叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 终身保证！(guaranteed—forever!) 000001

2. 终身保证！(guaranteed—forever!) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

终身保证！(Guaranteed—Forever!)

[ˌgærən'ti:d] — [fər'evə(r)] !
GUARANTEED — FOREVER !
保证 — 永远 !

永久保证!

[baɪ] [fræŋk] [em] . ['rɑ:bɪnsən]
By Frank M . Robinson
经过 坦率 M . 罗宾逊

作者：弗兰克·M·罗宾逊

['mænɪŋ] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪk'spəʊzɪŋ] [meɪl]
Manning had spent his life exposing mail
曼宁 有 花费 他的 生活 暴露 邮件

曼宁一生都在揭露邮件

['ɔ:də(r)] [frɔ:dz] .
order frauds .
命令 欺诈 .

订单欺诈。

[bʌt; bət] [fɔ:r'saɪθs] ['aʊtfɪt] [t'ɒpt] [ðem; ðəm]
But Forsythe's outfit topped them
但 福赛斯的 全套服装 顶峰 他们

但福赛斯的装扮更胜一筹。

[ɔ:l] .
all .
全部 .

全部。

[ɪts] ['prɒdʌkts] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [gʊd] [tu:; tə] [ɪg'zɪst] — [jet] !
Its products were too good to exist — yet !
它是 产品 是 也 好的 到 存在 — 然而 !

它的产品好得简直不像真的——然而!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[nəʊ'vembə(r)] -
November 1953
十一月 -

1953年11月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[klɑːk] [striːt] , [dʒʌst] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊz] [luːp] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən]

Clark	Street	,	just	north	of	Chicago's	Loop	,	was	the	symbol	of	a	million
克拉克	街道	,	只是	北	的	芝加哥的	环形	,	曾是	这	象征	的	一个	百万

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

克拉克街位于芝加哥环线以北，象征着无数事物。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][bæd] , ['mænɪŋ] [θɔːt] .

all	of	them	bad	,	Manning	thought	.
全部	的	他们	坏的	,	曼宁	想法	.

曼宁心想，他们全都很糟糕。

['bʌmpi] ['peɪvɪŋ] [brɪks] ['rʌtɪd] [wɪð] [striːt] [kɑː(r)] [træks] [ænd; ənd] ['bɔːdəd] [ɒn][bəuθ][saɪdz][baɪ]

Bumpy	paving	bricks	rutted	with	street	car	tracks	and	bordered	on	both	sides	by
起疙瘩的	铺路	砖块	车辙	和	街道	车	轨道	和	带边框	在	两个都	侧面	经过

[tʃiːp] [sə'luːn] [ænd; ənd]['kwɔːtə(r)] - [ə; eɪ] - [naɪt] [flɒp] ['haʊzɪz] .

cheap	saloons	and	quarter	-	a	-	night	flop	houses	.
便宜的	酒吧	和	四分之一	-	一个	-	夜晚	失败	房屋	.

凹凸不平的铺路砖上布满了电车轨道，两侧是廉价酒吧和每晚只需25美分的廉价旅馆。

[hɒt] ['sʌmə(r)] [naɪts] [wen] [ðə; ði] ['drʌŋks] ['klʌstəd] [laɪk] [flaɪz] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd]

Hot	summer	nights	when	the	drunks	clustered	like	flies	on	the	sidewalks	and
热的	夏天	夜晚	什么时候	这	醉汉	聚类	喜欢	苍蝇	在	这	人行道	和

['nuːˌbɛri] [pɑːk] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [kræŋks] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] ['fluːzi]

Newberry	Park	was	crowded	with	cranks	trying	to	save	the	world	and	floozies
纽伯里	公园	曾是	挤	和	曲柄	尝试	到	节省	这	世界	和	轻浮的女人

[dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

just	trying	to	make	a	living	in	it	.
只是	尝试	到	制作	一个	活的	在	它	.

炎热的夏夜，醉汉们像苍蝇一样聚集在人行道上，纽伯里公园里挤满了试图拯救世界的怪人和只想谋生的轻浮女子。

[əʊld][ˌmægə'ziːn] [stɔːz] [weə(r)] [ə; eɪ] ['nɪkl] [bɔːt] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['kɒmɪk][ˌmægə'ziːn]

Old	magazine	stores	where	a	nickle	bought	a	copy	of	an	old	comic	magazine
老的	杂志	商店	在哪里	一个	镍	买	一个	复制	的	一个	老的	漫画	杂志

[ænd; ənd][ə; eɪ][faɪv] [spɒt] [bɔːt] ['fəutəgræfs] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [kɪdz]

and	a	five	spot	bought	photographs	guaranteed	to	make	a	high	school	kid's
和	一个	五	点	买	照片	保证	到	制作	一个	高的	学校	孩子们

[aɪz] [pɒp] [aʊt] .

eyes	pop	out	.
眼睛	流行音乐	出去	.

旧杂志店里，五美分就能买到一本旧漫画杂志，五美分就能买到保证能让高中生瞠目结舌的照片。

[klɑːk] [striːt] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [dʒɪp] ['ɑːtɪsts] [hæd; həd] ['ɒfɪs]

Clark	Street	,	where	a	thousand	and	one	manufacturing	gyp	artists	had	office
克拉克	街道	,	在哪里	一个	千	和	一	制造业	吉普赛人	艺术家	有	办公室

[speɪs] .

space	.
空间	.

克拉克街，曾有上千个不法制造者在那里设有办公场所。

[hiː; hi] [sləu] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði]['məuʃənz][ɒv; əv] ['pɑːkɪŋ] .

He	slowed	the	car	and	went	through	the	motions	of	parking	.
他	减速	这	车	和	去	通过	这	运动	的	停車處	.

他放慢车速，开始摆弄停车的姿势。

[hiː; hi] [ˈdʒɔki] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [kɜːb] .

He	jockeyed	it	in	towards	the	curb	.
他	骑师	它	在	向	这	抑制	.

他小心翼翼地把车推向路边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈskreɪpɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [ˈməʊtə(r)] .

There	was	a	scraping	sound	,	and	he	cut	the	motor	.
那里	曾是	一个	刮擦	声音	,	和	他	切	这	发动机	.

传来一阵刮擦声，他关掉了发动机。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [fred] , " [ˈwiːlə(r)] [sed] .

"	You	ought	to	watch	it	,	Fred	,	"	Wheeler	said	.
"	你	应该	到	手表	它	,	弗雷德	,	"	惠勒	说	.

“弗雷德，你最好注意一下，”惠勒说。

" [juː; jʊ] [skreɪpt] [ðə; ði] [peɪnt] . "

"	You	scraped	the	paint	.	"
"	你	刮擦	这	画	.	"

你把油漆刮掉了。

" [ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] [skrætʃ] , " [ˈmænɪŋ] [sed] [ˈkwaɪətli] .

"	It's	just	a	scratch	,	"	Manning	said	quietly	.
"	它是	只是	一个	划痕	,	"	曼宁	说	悄悄	.

“只是擦伤而已，”曼宁轻声说道。

" [dʒʌst] [ðə; ði] [ˈfendə(r)] . "

"	Just	the	fender	.	"
"	只是	这	挡泥板	.	"

“就一个挡泥板。”

" [juː; jʊ] [skreɪp] [ə; eɪ] [ˈfendə(r)] [ɒn] [ðiːz] [ˈmɒdlz] , " [ˈwiːlə(r)] [sed] [ˈdɒgɪdli] ,

"	You	scrape	a	fender	on	these	models	,	"	Wheeler	said	doggedly	,
"	你	刮	一个	挡泥板	在	这些	模型	,	"	惠勒	说	顽强地	,

“这些车型很容易刮蹭到挡泥板，”惠勒固执地说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [həʊl] [njuː] [peɪnt] [dʒɒb] .

"	and	you	have	to	get	a	whole	new	paint	job	.
"	和	你	有	到	得到	一个	所有的	新的	画	工作	.

“你得重新喷漆。”

[ˌaɪ ˈtiː] [kɒsts] [ˈmʌni] .

It	costs	money	.
它	成本	钱	.

这需要花钱。

" [ˈmænɪŋ] [lʊkt] [ˈkəʊldli] [æt; ət] [ðə; ði] [fæt] [mæn] [ˈsɪtɪŋ] [nekst] [tuː; tə] [hɪm] .

"	Manning	looked	coldly	at	the	fat	man	sitting	next	to	him	.
"	曼宁	看起来	冷冷地	在	这	胖的	男人	坐着	下一个	到	他	.

曼宁冷冷地看了一眼坐在他旁边的胖子。

" [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənts] [gɒt] [ˈmʌni] ; [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [əˈfɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	The	government's	got	money	;	it	can	afford	it	.
"	这	政府的	得到	钱	;	它	能	买得起	它	.

“政府有钱，负担得起。”

" [ðə; ði] [fæt] [mæn] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] .

"	The	fat	man	shrugged	and	changed	the	subject	.
"	这	胖的	男人	耸了耸肩	和	已更改	这	主题	.

胖子耸了耸肩，转移了话题。

" [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] [ˈbaɪɒpsi] [kʌm] [aʊt] ? "

"	How	did	the	biopsy	come	out	?	"
"	如何	做过	这	活检	来	出去	?	"

活检结果如何?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" ['sʌmweə(r)] [di:p] [ˌɪn'saɪd] ['mænɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['taɪni][hændz] [plʌkt] [ə; eɪ][peɪn] [nɜ:v] .
" Somewhere deep inside Manning a dozen tiny hands plucked a pain nerve .
" 某处 深的 里面 曼宁 一个 打 微小的 双手 拨弦 一个 疼痛 神经 .

“曼宁体内某个深处，仿佛有十几只小手拨动了痛觉神经。”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪl] [send] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [deɪz] .
" The doctor will send me a report in a couple of days .
" 这 医生 将要 发送 我 一个 报告 在 一个 夫妻 的 天 .

“医生会在几天内给我一份报告。”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [təʊld][hɪm] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt] ['wi:lə(r)]
" The doctor had already told him that morning but he didn't want Wheeler
[tu:; tə] [nəʊ] .
to know .
到 知道 .

“医生那天早上已经告诉他了，但他不想让惠勒知道。”

" [lets] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] .
" Let's forget it .
" 我们来吧 忘记 它 .

“我们还是忘了这件事吧。”

[huz] [ɒn][ðə; ði][lɪst] [ðɪs] [taɪm] ?
Who's on the list this time ?
谁是 在 这 列表 这 时间 ?

这次名单上都有谁?

" ['wi:lə(r)] ['pʊld] [ə; eɪ] ['krʌmpld] ['nju:zpeɪpə(r)][æd][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" Wheeler pulled a crumpled newspaper ad out of his pocket .
" 惠勒 拉 一个 皱巴巴的 报纸 广告 出去 的 他的 口袋 .

惠勒从口袋里掏出一张皱巴巴的报纸广告。

" [ðə; ði] [fɔ:r'saɪθ] ['kʌmpəni] .
" The Forsythe Company .
" 这 福赛斯 公司 .

福赛斯公司。

[ðeɪ] [meɪk] [ˌkɑ:bjʊ'retə] .
They make carburetors .
他们 制作 化油器 .

他们生产化油器。

" ['mænɪŋ] [li:nd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [si:t] [ænd; ənd] [stɛərd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['feɪdɪd][stɔ:(r)]
" Manning leaned back in the seat and stared a long time at the faded store
[frʌnts] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði] [stri:t] .
fronts that lined the street .
前线 那 衬里 这 街道 .

曼宁向后靠在座位上，长时间凝视着街道两旁褪色的店面。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][hɑ:f] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] ['wi:lə(r)] .
He was only half listening to Wheeler .
他 曾是 仅有的 一半 聆听 到 惠勒 .

他只听了惠勒一半的话。

[mə'lɪgnənsi] , [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [sed] .

Malignancy	**,**	**the**	**doctor**	**had**	**said**	**.**
恶性肿瘤	,	这	医生	有	说	.

医生说，是恶性肿瘤。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðæt] [ment] .

He	**knew**	**what**	**that**	**meant**	**.**
他	知道	什么	那	意思是	.

他明白这意味着什么。

['kɜːtənz] .

Curtains	**.**
窗帘	.

窗帘。

['hʌmpti] ['dʌmpti] [wɒz; wəz] [splæʃt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [haɪ] ['vəʊltɪdʒ]

Humpty	**Dumpty**	**was**	**splashed**	**all**	**over**	**the**	**pavement**	**and**	**all**	**the**	**high**	**voltage**
矮胖子	矮胖子	曾是	溅起	全部	超过	这	路面	和	全部	这	高的	电压

[eks] - [reɪ] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪsətəʊp]['kæpsjuːlz][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌeɪ'iː'siː] [wɜːrnt]

x	**-**	**ray**	**machines**	**and**	**all**	**the**	**little**	**isotope**	**capsules**	**from**	**the**	**AEC**	**weren't**
x	-	射线	机器	和	全部	这	小的	同位素	胶囊	从	这	AEC	不是

['gəʊɪŋ][tuː; tə][help][ə; eɪ][bɪt] .

going	**to**	**help**	**a**	**bit**	**.**
去	到	帮助	一个	少量	.

矮胖子被溅得满地都是，原子能委员会的高压 X 射线机和小型同位素胶囊都无济于事。

[hiː; hi] [fɔːst] [ðə; ði] [θɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [lɒkt] [ænd; ənd] [bɑːd]

He	**forced**	**the**	**thought**	**into**	**the**	**back**	**of**	**his**	**mind**	**and**	**locked**	**and**	**barred**
他	强制	这	想法	进入	这	后退	的	他的	头脑	和	已锁定	和	禁止

[ðə; ði]['ment(ə)l][dɔː(r)] .

the	**mental**	**door**	**.**
这	精神的	门	.

他强迫自己把这个念头压在心底，然后锁上了那扇通往精神世界的门。

" [wʌts] [ðə; ði]['seɪlz] [pɪtʃ] ? "

"	**What's**	**the**	**sales**	**pitch**	**?**	**"**
"	是什么	这	销售量	沥青	?	"

“销售话术是什么？”

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]['gælən] . "

"	**A**	**hundred**	**miles**	**to**	**the**	**gallon**	**.**	**"**
"	一个	百	英里	到	这	加仑	.	"

“每加仑汽油能跑一百英里。”

" [ðæts] ['rɑːðə(r)] [haɪ] .

"	**That's**	**rather**	**high**	**.**
"	那就是	相当	高的	.

“这个数字相当高。”

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['kɒntent] [wɪð] ['fɪfti] .

Most	**of**	**them**	**are**	**content**	**with**	**fifty**	**.**
最多	的	他们	是	内容	和	五十	.

他们中的大多数人对五十岁感到满意。

" ['wiːlə(r)] [grʌnt] .

"	**Wheeler**	**grunted**	**.**
"	惠勒	哼哼	.

惠勒哼了一声。

" [ðæts] [nɒt][ɔːl] .

"	**That's**	**not**	**all**	**.**
"	那就是	不是	全部	.

“但这还不是全部。”

[ðɪs] [gai] ['dʌznt] [juːz][gæs] .
This guy doesn't use gas .
这 盖伊 不 使用 气体 .

这个人不用汽油。

[hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gælən] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] . "
He gets a hundred to a gallon of water . "
他 获得 一个 百 到 一个 加仑 的 水 . "

他每加仑水能挣一百块钱。

" [wʌts] [hiː; hi] ['praɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ? "
" What's he pricing it at ? "
" 是什么 他 定价 它 在 ? "

他给它定价多少?

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [reɪndʒ] .
" About the usual range .
" 关于 这 通常 范围 .

“大约在正常范围内。”

[θriː] ['fɔːti] - [naɪn] .
Three forty - nine .
三 四十 - 九 .

三点四十九分。

" ['mænɪŋ] [fraʊnd] .
" Manning frowned .
" 曼宁 皱眉 .

曼宁皱起了眉头。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] .
" Let me see that .
" 让 我 看 那 .

让我看看。

" [ðə; ði] [fæt] [mæn] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['mænɪŋ] [ræn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [daʊn] [ðə; ði] [æd] .
" The fat man handed it over and Manning ran his eyes down the ad .
" 这 胖的 男人 递交 它 超过 和 曼宁 跑 他的 眼睛 向下 这 广告 .

“胖子把广告递了过去，曼宁的目光扫过了广告。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [æd] ,
It was the usual ad ,
它 曾是 这 通常 广告 ,

这是一则常见的广告。

[kəm'pliːt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ˌtestə'məʊniːəlz] [saɪnd] [baɪ] " [ə; eɪ] . [zed] . " [ɒv; əv] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]
complete with the enthusiastic testimonials signed by " A . Z . " of Salt Lake City
完全的 和 这 热情的 用户评价 签名 经过 " 一个 . Z . " 的 盐 湖 城市
[ænd; ənd] " ['mɪsɪz] . [diː] . [ef] . " [ɒv; əv] ['pəʊdʌŋk] ['kɔːnəs] .
and " Mrs . D . F . " of Podunk Corners .
和 " 太太 . D . F . " 的 波顿克 角落 .

附有来自盐湖城的“AZ”和来自波顿克角的“DF夫人”热情洋溢的签名推荐信。

['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] [end] [ə'raʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['ædʒɪktɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æd] ,
After running end around all the glowing adjectives in the body of the ad ,
后 跑步 结尾 大约 全部 这 发光 形容词 在 这 身体 的 这 广告 ,

在广告正文中用尽所有华丽的形容词之后，

[juː; jʊ][gɒt][ðə; ði][aɪˈdɪə][juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['hʌndrəd] [maɪlz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['gælən][ɒv; əv]

you	got	the	idea	you	could	get	a	hundred	miles	from	a	gallon	of
你	得到	这	主意	你	可以	得到	一个	百	英里	从	一个	加仑	的

['ɔːd(ə)n(ə)ri][tæp]['wɔːtə(r)] [wen] [juː; jʊ] [juːst] [ðə; ði] [fɔːr'saɪθ] [ˌkɑːbjʊ'retə] .

ordinary	tap	water	when	you	used	the	Forsythe	Carburetor	.
普通的	轻敲	水	什么时候	你	用过的	这	福赛斯	化油器	.

当你使用福赛斯化油器时，你就会明白，一加仑普通的自来水可以行驶一百英里。

[ðə; ði] [treɪd] [neɪm] [wɒz; wəz][bæd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

The	trade	name	was	bad	,	of	course	.
这	贸易	姓名	曾是	坏的	,	的	课程	.

这个商品名当然不好。

['sɪmpli] , [ðə; ði] " [fɔːr'saɪθ] [ˌkɑːbjʊ'retə] .

Simply	,	the	"	Forsythe	Carburetor	.
简单地	,	这	"	福赛斯	化油器	.

简单来说，就是"福赛斯化油器"。

" [nɒt] [ðə; ði] " ['dʒɪfi] " [ɔː(r)][ðə; ði] " [iː] - [zed] " [ɔː(r)][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l]['mɑːv(ə)l] .

"	Not	the	"	Jiffy	"	or	the	"	E	-	Z	"	or	the	"	Little	Marvel	.
"	不是	这	"	瞬间	"	或者	这	"	E	-	Z	"	或者	这	"	小的	奇迹	.

不是"Jiffy"、"EZ"或"Little Marvel"。

" [bʌt; bət][ðə; ði][praɪs][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðeə(r)] .

"	But	the	price	was	right	in	there	.
"	但	这	价格	曾是	正确的	在	那里	.

但价格就在那里。

[θriː] ['fɔːti] - [naɪn] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - [jɔː(r); jə(r)] - ['mʌni] - [bæk] [ˌgærən'tiː] [ɪf] [nɒt] ['æbsəluːtli]

Three	forty	-	nine	,	with	a	double	-	your	-	money	-	back	guarantee	if	not	absolutely
三	四十	-	九	,	和	一个	双倍的	-	你的	-	钱	-	后退	保证	如果	不是	绝对地

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

三四十九，如果您不完全满意，可获得双倍退款保证。

[ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [dʒɪp] [æd] .

The	typical	gyp	ad	.
这	典型的	吉普赛人	广告	.

典型的骗局广告。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋz] [ænd; ənd] ['maɪlɪdʒ]

Something	that	promised	a	hell	of	a	lot	in	the	way	of	savings	and	mileage
某物	那	承诺	一个	地狱	的	一个	很多	在	这	方式	的	节省	和	里程

[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [ɪ'nʌf] [praɪs][səʊ][ðə; ði] ['sʌkəz] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	low	enough	price	so	the	suckers	would	be	willing	to	risk	it	.
和	一个	低的	足够的	价格	所以	这	傻瓜	会	是	愿意的	到	风险	它	.

它承诺能节省大量费用并增加行驶里程，而且价格足够低，所以那些傻瓜愿意冒险尝试。

" [lets] [gəʊ] .

"	Let's	go	.
"	我们来吧	去	.

"我们走吧。

" ['mænɪŋ] [gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , [ɒn][ðə; ði] [striːt] [saɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kɜːb] ,

"	Manning	got	out	of	the	car	,	on	the	street	side	because	of	the	high	curb	,
"	曼宁	得到	出去	的	这	车	,	在	这	街道	边	因为	的	这	高的	抑制	,

"由于路沿石很高，曼宁从车里出来时站在路边。"

[ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

and	glanced	at	the	numbers	on	the	buildings	.
和	瞥了一眼	在	这	数字	在	这	建筑物	.

然后瞥了一眼建筑物上的门牌号。

[ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [daʊn] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

A	**few**	**doors**	**down**	**,**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
一个	很少	门	向下	,	在	这	其他	边	.

往前走几扇门，就在另一边。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θriː] ['stɔːri] [brɪk] , [ænd; ənd] [əʊld] .

The	**building**	**was**	**a**	**three**	**story**	**brick**	**,**	**and**	**old**	**.**
这	建筑	曾是	一个	三	故事	砖	,	和	老的	.

这是一栋三层砖砌建筑，而且很旧。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [fɔːr'saɪθ] [ˌkɑːbjʊ'retə] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [wʌn] [flaɪt] [ʌp] ,

The	**office**	**of**	**Forsythe**	**Carburetor**	**Company**	**was**	**one**	**flight**	**up**	**,**
这	办公室	的	福赛斯	化油器	公司	曾是	一	航班	向上	,

福赛斯化油器公司的办公室在楼上一层。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɔːlweɪ] [weə(r)] [ðə; ði] ['wʊdn] ['flɔːrɪŋ] [kriːk] [ænd; ənd] [grəʊn]

at	**the**	**end**	**of**	**a**	**hallway**	**where**	**the**	**wooden**	**flooring**	**creaked**	**and**	**groaned**
在	这	结尾	的	一个	门厅	在哪里	这	木制的	地板	嘎吱作响	和	呻吟

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

and	**threatened**	**to**	**give**	**way**	**at**	**any**	**moment**	**.**
和	威胁	到	给	方式	在	任何	片刻	.

走廊尽头的木地板吱吱作响，仿佛随时都会塌陷。

[ðə; ði] ['letərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [niːt] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['bʌzə(r)] .

The	**lettering**	**on**	**the**	**door**	**was**	**neat**	**and**	**precise**	**;**	**there**	**was**	**no**	**buzzer**	**.**
这	字母	在	这	门	曾是	整洁的	和	精确的	;	那里	曾是	不	蜂鸣器	.

门上的字迹工整清晰，没有门铃。

['mænɪŋ] [nɒkt] , [æn; ən] [ɔː'θɒrətətɪv] [taɪp] [ɒv; əv] [nɒk] .

Manning	**knocked**	**,**	**an**	**authoritative**	**type**	**of**	**knock**	**.**
曼宁	敲门	,	一个	权威性	类型	的	敲	.

曼宁敲了敲门，敲门声很有权威感。

[ðə; ði] [mæn] [huː] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['sɪkstɪz] , ['mænɪŋ] [dʒʌdʒd] .

The	**man**	**who**	**opened**	**the**	**door**	**was**	**in**	**his**	**early**	**sixties**	**,**	**Manning**	**judged**	**.**
这	男人	WHO	打开	这	门	曾是	在	他的	早期的	六十年代	,	曼宁	评判	.

曼宁判断，开门的那个人大约六十岁出头。

['meɪbi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] , ['meɪbi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] .

Maybe	**a**	**little**	**more**	**,**	**maybe**	**a**	**little**	**less**	**.**
或许	一个	小的	更多的	,	或许	一个	小的	较少的	.

或许多一点，或许少一点。

[ə; eɪ] [bɪg] [mæn] ,

A	**big**	**man**	**,**
一个	大的	男人	,

一个身材高大的人，

[wɪð] [θɪk] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

with	**thick**	**shoulders**	**and**	**a**	**head**	**of**	**black**	**hair**	**that**	**was**	**just**	**turning**	**to**
和	厚的	肩膀	和	一个	头	的	黑色的	头发	那	曾是	只是	转弯	到

[waɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['frendli] [feɪs] [wɪð] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [laɪnz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

white	**and**	**a**	**friendly**	**face**	**with**	**just**	**enough**	**lines**	**in**	**it**	**to**	**show**	**it**	**had**
白色的	和	一个	友好的	脸	和	只是	足够的	线条	在	它	到	展示	它	有

[biːn] [ə'raʊnd] .

been	**around**	**.**
到过	大约	.

他肩膀宽阔，一头黑发开始泛白，面容和善，但脸上也布满了岁月的痕迹。

[juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪtʃmən] [wɒz; wəz] ['sekənd] ['neɪtʃə(r)] ,

You	**got**	**the**	**idea**	**that**	**being**	**a**	**pitchman**	**was**	**second**	**nature**	**,**
你	得到	这	主意	那	存在	一个	推销员	曾是	第二	自然	,

你觉得做推销员对你来说是与生俱来的技能。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['seɪlz] ['rækɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

that	he	had	been	in	the	sales	racket	for	a	long	time	.
那	他	有	到过	在	这	销售量	球拍	为了	一个	长的	时间	.

他从事销售行业已经很久了。

" [maɪnd] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][ɪn] ?

"	Mind	if	we	go	in	?
"	头脑	如果	我们	去	在	?

“介意我们进去吗？”

" [ðə; ði][bɪg][mæn] [ʃrʌg] ['iːzəli] .

"	The	big	man	shrugged	easily	.
"	这	大的	男人	耸了耸肩	容易地	.

那个大个子男人轻松地耸了耸肩。

" [ʃʊə(r)] , [kʌm] [ɒn][ɪn] .

"	Sure	,	come	on	in	.
"	当然	,	来	在	在	.

“当然，请进。”

['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['eni] ['kʌstəməz] [wʊd] [kɔːl] ['pɜːsənəli] .

Didn't	think	any	customers	would	call	personally	.
没有	思考	任何	顾客	会	称呼	亲自	.

没想到会有顾客亲自打电话过来。

" [wʌns] [ˌɪn'saɪd] , ['mænɪŋ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][kəʊld] , [ə'fɪʃ(ə)l] [steə(r)] .

"	Once	inside	,	Manning	gave	him	a	cold	,	official	stare	.
"	一次	里面	,	曼宁	给予	他	一个	寒冷的	,	官方的	盯	.

“进入屋内后，曼宁冷冷地、一本正经地瞪了他一眼。

" [juː; jʊ] [fɔːr'saɪθ] ?

"	You	Forsythe	?
"	你	福赛斯	?

“你是福赛斯吗？”

" [ðə; ði][mæn] [n'ɒdɪd] , ['fraʊnɪŋ] .

"	The	man	nodded	,	frowning	.
"	这	男人	点头	,	皱眉	.

那人皱着眉头点了点头。

" ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ?

"	Something	wrong	?
"	某物	错误的	?

“有事吗?

" [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ækt] , ['mænɪŋ] [θɔːt] .

"	The	innocent	act	,	Manning	thought	.
"	这	清白的	行为	,	曼宁	想法	.

“曼宁心想，这是无辜的行为。”

[ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][hɪə(r)][bʌt; bət][juː 'es] ['tʃɪkɪnz] , [bɒs] .

There's	nobody	here	but	us	chickens	,	boss	.
有	无人	这里	但	我们	鸡	,	老板	.

老板，这里除了我们这些鸡，没有别的了。

[hiː; hi] [flɪpt] ['əʊpən][hɪz; ɪz][suːt][kəʊt][səʊ][ðə; ði] [bædʒ] [ʃəʊd] .

He	flipped	open	his	suit	coat	so	the	badge	showed	.
他	翻转	打开	他的	套装	外套	所以	这	徽章	显示	.

他敞开西装外套，露出了警徽。

" [wɪr] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fedərəl] [frɔːd] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] ['eɪdʒənsi] , ['mɪstə(r)] . [fɔːr'saɪθ] .

"	We're	from	the	Federal	Fraud	Investigating	Agency	,	Mr	.	Forsythe	.
"	是	从	这	联邦	欺诈罪	调查	机构	,	先生	.	福赛斯	.

“我们是联邦欺诈调查局的，福赛斯先生。”

" [hiː; hi][let][ˌaɪ ˈtiː] [hæŋ] [ðeə(r)] .
" He let it hang there .
" 他 让 它 悬挂 那里 .

他让它悬在那里。

[ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [rɪˈspɒns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwaɪtənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] , [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [lʊk] ,
The usual response was a whitening of the face , a frightened look ,
这 通常 回复 曾是 一个 美白 的 这 脸 , 一个 害怕 看 ,

通常的反应是脸色苍白，神情惊恐。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [fɔː(r); fə(r)] [krəˈdenʃ(ə)lz] .
and then a request for credentials .
和 然后 一个 要求 为了 证书 .

然后会请求凭证。

[ˈwiːlə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈriːtʃɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
Wheeler was already reaching into his pocket for a sheaf of them ;
惠勒 曾是 已经 到达 进入 他的 口袋 为了 一个 捆 的 他们 ;

惠勒已经伸手从口袋里掏出一叠钞票；

[fiːə] [men][hæd; həd][tuː; tə] [ˈkæri] [ɪˈnʌf] [krəˈdenʃ(ə)lz] [tuː; tə] [sɪŋk] [ə; eɪ] [ˈbætlʃɪp] .
FFIA men had to carry enough credentials to sink a battleship .
FFIA 男人 有 到 携带 足够的 证书 到 下沉 一个 战列舰 .

FFIA成员必须携带足以击沉一艘战舰的证件。

[bʌt; bət] [fɔːrˈsaɪθ] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈwaɪtn] , [ˈdɪd(ə)nt] [lʊk] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
But Forsythe didn't whiten , didn't look frightened ,
但 福赛斯 没有 漂白 , 没有 看 害怕 ,

但福赛斯脸色没有变白，也没有露出害怕的表情。

[ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [ˈriːəli] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [fiːə] .
and didn't ask for proof that they really represented the FFIA .
和 没有 问 为了 证明 那 他们 真的 代表 这 FFIA .

而且没有要求他们提供证据证明他们确实代表了FFIA。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] , [ˈmɪstə(r)] . . . ? "
" I don't understand , Mister . . . ? "
" 我 不 理解 , 先生 . . . ? "

“我不明白，先生……？”

" [ˈmænɪŋ] .
" Manning .
" 曼宁 .

“曼宁。

" [hiː; hi] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd][glɑːns, glænsˈ][əˈraʊnd] .
" He made himself comfortable in a chair by the desk and glanced around .
" 他 制成 他自己 舒服的 在 一个 椅子 经过 这 桌子 和 瞥了一眼 大约 .

他舒服地坐在桌子旁的椅子上，环顾四周。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [ˈleɪaʊt] .
It wasn't an impressive layout .
它 不是 一个 感人的 布局 .

布局并不出彩。

[ˈæktʃuəli] [ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmeɪlɪŋ] [ruːm] .
Actually little more than a mailing room .
实际上 小的 更多的 比 一个 邮寄 房间 .

实际上只不过是一个收发室。

['pækɪdʒɪz] [stækt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][rɪə(r)][wɔ:l] , ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪlɪŋ] , [ə; eɪ] ['ræpɪŋ] ['teɪb(ə)l]
Packages **stacked** **up** **against** **the** **rear** **wall** **,** **ready** **for** **mailing** **,** **a** **wrapping** **table**
包裹 堆叠 向上 反对 这 后部 墙 , 准备好 为了 邮寄 , 一个 包装 桌子
, [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtni] - [boʊz] [mə'ʃi:n] .
, **and** **a** **Pitney** **-** **Bowes** **machine** **.**
, 和 一个 皮特尼 - 鲍斯 机器 .

后墙边堆放着待寄的包裹，还有一张包装台和一台 Pitney-Bowes 包装机。

[kru:d] , ['ɔ:lməʊst] [tu:] [kru:d] .
Crude **,** **almost** **too** **crude** **.**
原油 , 几乎 也 原油 .

粗糙，几乎太粗糙了。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] ['rækɪt] , [fɔ:r'saɪθ] ?
" **How** **long** **have** **you** **been** **in** **the** **racket** **,** **Forsythe** **?**
" 如何 长的 有 你 到过 在 这 球拍 , 福赛斯 ?

"福赛斯，你从事这行多久了？"

" [fɔ:r'saɪθ] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz][hændz][klɑ:sp, klæsp][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] .
" **Forsythe** **leaned** **back** **in** **his** **chair** **,** **his** **hands** **clasped** **behind** **his** **head** **.**
" 福赛斯 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 他的 双手 紧握 在后面 他的 头 .

福赛斯向后靠在椅子上，双手抱在脑后。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] [aɪv] [bi:n] [ə; eɪ] ['hʌkstə(r)] [ɔ:l][maɪ][laɪf] , ['mɪstə(r)] . ['mænɪŋ] .
" **You** **might** **say** **I've** **been** **a** **huckster** **all** **my** **life** **,** **Mr** **.** **Manning** **.**
" 你 可能 说 我已经 到过 一个 兜售者 全部 我的 生活 , 先生 . 曼宁 .

曼宁先生，您或许会说我这辈子都是个骗子。

" [laɪf] - [lɒŋ] ['pɪtʃmən] , ['mænɪŋ] ['fɪgəd] ['kəʊldli] .
" **Life** **-** **long** **pitchman** **,** **Manning** **figured** **coldly** **.**
" 生活 - 长的 推销员 , 曼宁 想 冷冷地 .

"终身推销员，"曼宁冷冷地想。

[helpt] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][mæn] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [ænd; ənd][ræn][ə'weɪ] [wɪð]
Helped **the** **medicine** **man** **when** **he** **was** **a** **youngster** **and** **ran** **away** **with**
帮助 这 药品 男人 什么时候 他 曾是 一个 青少年 和 跑 离开 和
[ə; eɪ]['kɑ:nɪv(ə)l] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ti:nz] .
a **carnival** **when** **he** **was** **in** **his** **teens** **.**
一个 狂欢 什么时候 他 曾是 在 他的 青少年 .

他年轻时曾帮助过巫医，十几岁时曾和马戏团一起逃跑。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [dɪ'preʃn] [hi:; hi] ['prɒbəbli] [hæd; həd][ə; eɪ][set] - [ʌp][ɒn][ə; eɪ] [stri:t] ['kɔ:nə(r)] ['selɪŋ]
During **the** **Depression** **he** **probably** **had** **a** **set** **-** **up** **on** **a** **street** **corner** **selling**
期间 这 沮丧 他 大概 有 一个 放 - 向上 在 一个 街道 角落 销售
[spɒt][rɪ'mu:və(r)] ,
spot **remover** **,**
点 去除剂 ,

大萧条时期，他可能在街角摆了个摊位卖去污剂。

[delt] [ɪn][n'aɪlɒnz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)] ,
dealt **in** **nylons** **during** **the** **war** **,**
已处理 在 尼龙 期间 这 战争 ,

战争期间从事尼龙制品贸易。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɑ:ntʃ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [weɪ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
and **saved** **enough** **to** **branch** **out** **in** **a** **big** **way** **after** **the** **war** **was** **over** **.**
和 已保存 足够的 到 分支 出去 在 一个 大的 方式 后 这 战争 曾是 超过 .

战后，他攒够了钱，得以大规模拓展业务。

" [lʊk] , [fɔ:r'saɪθ] ,
" **Look** **,** **Forsythe** **,**
" 看 , 福赛斯 ,

"听着，福赛斯，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [pʊt][juː; jʊ][ɒn][tuː; tə] [ðɪs] ['rækɪt] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [jʊr; jər] ['frʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

I	don't	know	who	put	you	on	to	this	racket	or	whether	you're	fronting	for
我	不	知道	WHO	放	你	在	到	这	球拍	或者	无论	你是	正面	为了

['sʌmbədi] [els] [ɔː(r)][nɒt] ,

somebody	else	or	not	,
某人	别的	或者	不是	,

我不知道是谁把你拉进这个圈子的，也不知道你是不是在替别人掩护。

[bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ][gəʊ] .

but	it's	no	go	.
但	它是	不	去	.

但行不通。

['sʌmbədi] [kəm'pleɪnz] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kræk] [daʊn] [ɒn][juː; jʊ] .

Somebody	complains	and	then	we	have	to	crack	down	on	you	.
某人	抱怨	和	然后	我们	有	到	裂缝	向下	在	你	.

有人投诉，我们就得严厉处罚你。

[wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['frɔːdʒələnt] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][meɪlz] , [kɒn] [geɪmz] , [ɔː(r)] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] .

We	call	it	fraudulent	use	of	the	mails	,	con	games	,	or	what	have	you	.
我们	称呼	它	欺诈	使用	的	这	邮件	,	康	游戏	,	或者	什么	有	你	.

我们称之为邮件欺诈、诈骗或其他什么称呼。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] ['ʌndə(r)] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [get][juː; jʊ][ten][tuː; tə] ['twenti] [æt; ət]

And	an	incident	under	any	one	of	them	will	get	you	ten	to	twenty	at
和	一个	事件	在下面	任何	一	的	他们	将要	得到	你	十	到	二十	在

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [steɪt] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

the	local	state	penitentiary	.
这	当地的	状态	监狱	.

违反其中任何一条都可能让你在当地州立监狱服刑 10 到 20 年。

" [fɔːr'saɪθ] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] ['wʌrid] .

"	Forsythe	didn't	look	at	all	worried	.
"	福赛斯	没有	看	在	全部	担心	.

福赛斯看起来一点也不担心。

" [hæv; həv][ðeə(r)] [biːn] ['eni] [kəm'pleɪnts] ?

"	Have	there	been	any	complaints	?
"	有	那里	到过	任何	投诉	?

是否有人投诉过?

" ['wiːlə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] , ['keəfəli] ['snɪpɪŋ] [ðə; ði][end] [ɒf] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)]

"	Wheeler	was	standing	by	the	door	,	carefully	snipping	the	end	off	of	a	cigar
"	惠勒	曾是	常设	经过	这	门	,	小心	剪断	这	结尾	离开	的	一个	雪茄

.

:

.

“惠勒站在门口，小心翼翼地剪掉雪茄的末端。

[hiː; hi] [sed] , " [nɒt] [jet] .

He	said	,	"	Not	yet	.
他	说	,	"	不是	然而	.

他说：“还没有。”

[bʌt; bət][wiː; wi][laɪk][tuː; tə][stɒp] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][stɑːrts] .

But	we	like	to	stop	trouble	before	it	starts	.
但	我们	喜欢	到	停止	麻烦	前	它	开始	.

但我们喜欢在麻烦发生之前就将其扼杀在萌芽状态。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɒsts] [gʊd] ['mʌni] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [tuː; tə][rʌn] [tests] .

And	it	costs	good	money	to	investigate	,	to	run	tests	.
和	它	成本	好的	钱	到	调查	,	到	跑步	测试	.

调查和测试都需要花费大量资金。

[wi:; wi][du:; də][ðə; ði]['pʌblɪk][ə; eɪ]['feɪvə(r)][baɪ] ['wɔ:nɪŋ] [ju:; jʊ] [ɒf] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] ,

We	do	the	public	a	favor	by	warning	you	off	the	market	,
我们	做	这	民众	一个	偏爱	经过	警告	你	离开	这	市场	,

我们警告你退出市场，这其实是在为公众做事。

[ænd; ənd][wi:; wi][du:; də][ju:; jʊ][ə; eɪ]['feɪvə(r)][baɪ] ['seɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [stretʃ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪk]

and	we	do	you	a	favor	by	saving	you	a	stretch	in	the	little	brick
和	我们	做	你	一个	偏爱	经过	保存	你	一个	拉紧	在	这	小的	砖

[haʊs] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] . "

house	by	the	river	.	"
房子	经过	这	河	.	"

我们帮你省去了在河边那间小砖房里待一段时间的麻烦。

" [ðeə(r)][woʊnt][bi:; bi]['eni] ['trʌb(ə)l] , " [fɔ:r'saɪθ] [sed] [wɪð] [æn; ən] ['ɜ:nɪstnəs] [ðæt] [si:md] ['ɒdli]

"	There	won't	be	any	trouble	,	"	Forsythe	said	with	an	earnestness	that	seemed	oddly
"	那里	惯于	是	任何	麻烦	,	"	福赛斯	说	和	一个	认真	那	似乎	奇怪

[aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] .

out	of	place	.
出去	的	地方	.

"不会有任何问题的，"福赛斯一本正经地说，这种认真显得与周围环境格格不入。

" ['æktʃuəli] [ðə; ði] [ˌkɑ:bjʊ'retə] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ]['kləuzə(r)][tu:; tə] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz][tu:; tə][ðə; ði]['gælən]

"	Actually	the	carburetor	will	give	you	closer	to	two	hundred	miles	to	the	gallon
"	实际上	这	化油器	将要	给	你	更近	到	二	百	英里	到	这	加仑

. "

.	"
.	"

"实际上，化油器可以让你的油耗接近每加仑两百英里。"

" [ɒn][pjʊə(r)][eɪtʃ] [tu:] [əʊ] , [eɪ] ?

"	On	pure	H	two	O	,	eh	?
"	在	纯的	H	二	哦	,	嗯	?

"纯H_2O，是吗？"

" [fɔ:r'saɪθ] [nˈɒdɪd] ['tʃɪəfəli] .

"	Forsythe	nodded	cheerfully	.
"	福赛斯	点头	愉快地	.

福赛斯愉快地点了点头。

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

"这是正确的。

[ɪts] ['æktʃuəli] [eɪtʃ][ˌsɪks'ti:n][əʊ] [eɪt] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

It's	actually	H	sixteen	O	eight	,	by	the	way	.
它是	实际上	H	十六	哦	八	,	经过	这	方式	.

顺便说一下，实际上是 H16O8。

" ['mænɪŋ] [felt][ə; eɪ][veɪn] [θrɒb] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] ['temp(ə)l] .

"	Manning	felt	a	vein	throb	over	his	right	temple	.
"	曼宁	毛毡	一个	静脉	搏动	超过	他的	正确的	寺庙	.

曼宁感到右侧太阳穴上方的血管一阵刺痛。

[ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə][du:; də][ðem; ðəm][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ju:; jʊ][gɒt] .

You	try	to	do	them	a	favor	and	that's	what	you	got	.
你	尝试	到	做	他们	一个	偏爱	和	那就是	什么	你	得到	.

你本想帮他们一个忙，结果却得到了这样的结果。

[waɪz] [gaɪz] .

Wise	guys	.
明智的	伙计们	.

聪明人。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [waɪz] [gaɪz] .

The	whole	world	was	full	of	wise	guys	.
这	所有的	世界	曾是	满的	的	明智的	伙计们	.

全世界到处都是自作聪明的人。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ˌəʊvə'naɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [haʊ]

All	of	them	wanted	to	make	a	million	overnight	and	they	didn't	care	how
全部	的	他们	通缉	到	制作	一个	百万	过夜	和	他们	没有	关心	如何

[ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

they	did	it	.
他们	做过	它	.

他们都想一夜暴富，而且不在乎用什么手段。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

And	all	of	them	thought	they	could	get	away	with	it	.
和	全部	的	他们	想法	他们	可以	得到	离开	和	它	.

他们都以为自己能逃脱惩罚。

[əʊ'keɪ] , [səʊ] [fɔːr'saɪθ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [hɑːd] [weɪ] .

Okay	,	so	Forsythe	would	have	to	learn	the	hard	way	.
好的	,	所以	福赛斯	会	有	到	学习	这	难的	方式	.

好吧，看来福赛斯得付出惨痛的代价才能吸取教训了。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

He	stood	up	.
他	站立	向上	.

他站了起来。

" [juː; jʊ] [teɪk] [kæʃ] [ɔː(r)] [tʃek] , [fɔːr'saɪθ] ? "

"	You	take	cash	or	check	,	Forsythe	?	"
"	你	拿	现金	或者	查看	,	福赛斯	?	"

"福赛斯，你收现金还是支票？"

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	for	?	"
"	什么	为了	?	"

"做什么的？"

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌkɑːbjʊ'retə] .

"	For	a	carburetor	.
"	为了	一个	化油器	.

"用于化油器。"

" ['mænɪŋ] [pɔːzd] , " [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [test] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [biː; bi]

"	Manning	paused	,	"	The	government	will	test	it	and	the	government	will	be
"	曼宁	暂停	,	"	这	政府	将要	测试	它	和	这	政府	将要	是

[ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] .

the	complainant	.
这	投诉人	.

曼宁停顿了一下，"政府将对其进行测试，政府将成为投诉方。"

[ænd; ənd] [ai] [ˌwʊdnt] [əd'vaɪz] ['pækɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] .

And	I	wouldn't	advise	packing	up	and	leaving	if	I	were	you	.
和	我	不会	建议	包装	向上	和	离开	如果	我	是	你	.

如果我是你，我不会建议你收拾行李离开。

[wɪv] [gɒt] [weɪz] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] .

We've	got	ways	of	finding	you	.
我们已经	得到	方式	的	寻找	你	.

我们有办法找到你。

" [fɔːr'saɪθ] [pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" **Forsythe** **pursed** **his** **lips** **.**
" 福赛斯 攥紧 他的 嘴唇 .

福赛斯抿了抿嘴唇。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][kɑː(r)][duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ? "
" **What** **kind** **of** **a** **car** **do** **you** **have** **?** **"**
" 什么 种类 的 一个 车 做 你 有 ? "

你开的是什么车?

" [fɔːd] , " ['wiːlə(r)] [sed] ['sləʊli] .
" **Ford** **,** **"** **Wheeler** **said** **slowly** **.**
" 福特 , " 惠勒 说 缓慢地 .

"福特,"惠勒缓缓说道。

" [ə; eɪ] ['fɪfti] - [θriː] ['mɒd(ə)l] .
" **A** **fifty** **-** **three** **model** **.**
" 一个 五十 - 三 模型 .

"五十三型。"

" [fɔːr'saɪθ] [pɪkt] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒf] [ðə; ðɪ] [stæk] [ɪn][ðə; ðɪ][rɪə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [rɪ'siːt]
" **Forsythe** **picked** **a** **package** **off** **the** **stack** **in** **the** **rear** **and** **made** **out** **a** **receipt**
" 福赛斯 挑选 一个 包裹 离开 这 堆 在 这 后部 和 制成 出去 一个 收据
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tʃek] .
for **the** **check** **.**
为了 这 查看 .

"福赛斯从后面的包裹堆里拿出一个包裹，然后开具了支票收据。

" [juː; jʊ][woʊnt][kəm'pleɪn] .
" **You** **won't** **complain** **.**
" 你 惯于 抱怨 .

你不会抱怨的。

[jʊl] [get][kləʊz][tuː; tə][ə; eɪ]['hʌndrəd][ænd; ənd]['naɪnti] - [faɪv] .
You'll **get** **close** **to** **a** **hundred** **and** **ninety** **-** **five** **.**
你会 得到 关闭 到 一个 百 和 九十 - 五 .

你会接近一百九十五分。

" [waɪz] , ['mænɪŋ] [θɔːt] [ə'gen] , ['bɪtəli] .
" **Wise** **,** **Manning** **thought** **again** **,** **bitterly** **.**
" 明智的 , 曼宁 想法 再次 , 苦涩地 .

"明智,"曼宁再次苦涩地想。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ] ['pækɪdʒ] .
He **picked** **up** **the** **package** **.**
他 挑选 向上 这 包裹 .

他拿起了包裹。

" [siː] [juː; jʊ][ə'raʊnd] , [fɔːr'saɪθ] .
" **See** **you** **around** **,** **Forsythe** **.**
" 看 你 大约 , 福赛斯 .

"回头见，福赛斯。"

[suːn] .
Soon **.**
很快 .

很快。

" [ˌaʊt'saɪd] ,
" **Outside** **,**
" 外部 ,

"外部，

['mænɪŋ] [ʃɒt] [ə; eɪ] [glɑːns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːt] ['letərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

Manning	**shot**	**a**	**glance**	**back**	**at**	**the**	**building**	**and**	**the**	**neat**	**lettering**	**on**	**the**
曼宁	射击	一个	瞥一眼	后退	在	这	建筑	和	这	整洁的	字母	在	这

['sekənd][flɔː(r)] ['wɪndəʊ] .

second	**floor**	**window**	**.**
第二	地面	窗户	.

曼宁回头瞥了一眼那栋建筑，以及二楼窗户上整齐的字样。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][test] [ðæt] [ˌkɑːbjʊ'retə] [ɑː'selvz] .

"	**I**	**think**	**we**	**ought**	**to**	**test**	**that**	**carburetor**	**ourselves**	**.**
"	我	思考	我们	应该	到	测试	那	化油器	我们自己	.

我认为我们应该自己测试一下那个化油器。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃek] [ʌp][ɒn]['aʊə(r)] [frend] [fɔːr'saɪθ] .

And	**I**	**think**	**we**	**ought**	**to**	**check**	**up**	**on**	**our**	**friend**	**Forsythe**	**.**
和	我	思考	我们	应该	到	查看	向上	在	我们的	朋友	福赛斯	.

我觉得我们应该去看看我们的朋友福赛斯。

" ['wiːlə(r)] [lʊkt] [sə'praɪzd] .

"	**Wheeler**	**looked**	**surprised**	**.**
"	惠勒	看起来	惊讶	.

惠勒看起来很惊讶。

" [waɪ] [səʊ]['iːgə(r)] ?

"	**Why**	**so**	**eager**	**?**
"	为什么	所以	渴望的	?

“为什么这么急切？”

[ðə; ði]['bjʊərəʊ] [wɪl] [test] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**Bureau**	**will**	**test**	**it**	**.**
这	局	将要	测试	它	.

该局将对其进行测试。

" ['mænɪŋ] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][kɑː(r)] .

"	**Manning**	**started**	**the**	**car**	**.**
"	曼宁	开始	这	车	.

曼宁发动了汽车。

" ['ɪtl] [teɪk] [sɪks] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bjʊərəʊ][tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	**It'll**	**take**	**six**	**months**	**for**	**the**	**Bureau**	**to**	**get**	**around**	**to**	**it**	**.**
"	它将	拿	六	几个月	为了	这	局	到	得到	大约	到	它	.

“该局需要六个月的时间才能着手处理这件事。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['aʊə(r)][waɪz] [frend] [wɪl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [heɪ] [waɪl] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] .

And	**in**	**the**	**meantime**	**,**	**our**	**wise**	**friend**	**will**	**be**	**making**	**hay**	**while**	**the**	**sun**	**shines**	**.**
和	在	这	与此同时	,	我们的	明智的	朋友	将要	是	制作	干草	尽管	这	太阳	闪耀	.

与此同时，我们这位睿智的朋友将趁着阳光灿烂的时候大赚一笔。

" ['wiːlə(r)] [lɑːft] .

"	**Wheeler**	**laughed**	**.**
"	惠勒	笑了	.

惠勒笑了。

" [hel] , [hiːl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz][rent] .

"	**Hell**	**,**	**he'll**	**be**	**lucky**	**if**	**he**	**makes**	**his**	**rent**	**.**
"	地狱	,	地狱	是	幸运的	如果	他	制作	他的	租	.

“见鬼，他能交得起房租就不错了。”

['dɪd(ə)nt] [siːm] [laɪk][ə; eɪ][bæd] [gaɪ] , [ðəʊ] .

Didn't	**seem**	**like**	**a**	**bad**	**guy**	**,**	**though**	**.**
没有	似乎	喜欢	一个	坏的	盖伊	,	尽管	.

虽然他看起来不像个坏人。

" ['mænɪŋz] [hændz] ['taɪt(ə)nd] [ɒn][ðə; ði] [wiːl] .
" **Manning's hands tightened on the wheel .**
" 曼宁的 双手 收紧 在 这 车轮 .

曼宁的手紧紧地握住了方向盘。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['hʌkstə(r)] , [reɪ] .
" **He's a huckster , Ray .**
" 他是 一个 兜售者 , 射线 .

“他是个骗子，雷。”

[ə; eɪ] [tʃiːp] , ['grɑːftɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['hʌkstə(r)] [huz] [tuː] [dæm] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] .
A cheap , grafting little huckster who's too damn big for his britches .
一个 便宜的 , 嫁接 小的 兜售者 谁是 也 该死 大的 为了 他的 裤子 .

一个卑鄙无耻、自以为是的小骗子。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] .
And I'm going to see that he gets exactly what he deserves .
和 我是 去 到 看 那 他 获得 确切地 什么 他 值得 .

我一定会让他得到应有的惩罚。

" ['wiːlə(r)] [lʊkt] ['wʌrid] .
" **Wheeler looked worried .**
" 惠勒 看起来 担心 .

惠勒看起来很担心。

" [doʊnt]['evə(r)][get] [tuː] ['pɜːsən(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [fred] .
" **Don't ever get too personal about it , Fred .**
" 不 曾经 得到 也 个人的 关于 它 , 弗雷德 .

“弗雷德，千万别把事情看得太私人化。”

[juː; jʊ] ['gɒtə] [hæv; həv][æn; ən][əb'dʒektɪv] ['vjuːpɔɪnt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
You gotta have an objective viewpoint all the time .
你 必须 有 一个 客观的 观点 全部 这 时间 .

你必须始终保持客观的视角。

" ['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mænɪŋ] [θɔːt] ['kəʊldli] .
" **Maybe he was making too much of it , Manning thought coldly .**
" 或许 他 曾是 制作 也 很多 的 它 , 曼宁 想法 冷冷地 .

“也许他把事情想得太严重了，”曼宁冷冷地想。

[bʌt; bət] [wen] ['evriθɪŋ] [els] [went] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ] [laɪkt] [tuː; tə] . . . ['beri] [jɔː'self] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
But when everything else went to pot you liked to . . . bury yourself in your work .
但 什么时候 一切 别的 去 到 锅 你 喜欢 到 . . . 埋葬 你自己 在 你的 工作 .

但当其他一切都乱了套时，你喜欢……把自己埋头于工作中。

" [mɔː(r)] ['kɒfi] , [fred] ? "
" **More coffee , Fred ? "**
" 更多的 咖啡 , 弗雷德 ? "

“弗雷德，还要咖啡吗？”

" [jeə] . [kriːm] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒuːdi] .
" **Yeah . Cream and sugar it , Judy .**
" 是的 . 奶油 和 糖 它 , 朱迪 .

“是啊，加点奶油和糖，朱迪。”

" [hiː; hi] [pəʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l] .
" **He poked at the thing on the table with a pencil .**
" 他 戳 在 这 事物 在 这 桌子 和 一个 铅笔 .

他用铅笔戳了戳桌子上的东西。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [reɪ] ?
" What do you think of it , Ray ?
" 什么 做 你 思考 的 它 , 射线 ?

"雷，你觉得怎么样？"

" ['wiːlə(r)] ['nɪbld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sænwɪtʃ] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['slaɪtli] [ˌəʊvə'stʌft] ['biːvə(r)] .
" Wheeler nibbled at his sandwich , looking like a slightly overstuffed beaver .
" 惠勒 轻咬 在 他的 三明治 , 寻找 喜欢 一个 轻微地 塞得太满 海狸 .

"惠勒小口地啃着他的三明治，看起来像一只吃得有点撑的海狸。"

" [aɪ][doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [dæm] [θɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" I don't make a damn thing out of it .
" 我 不 制作 一个 该死 事物 出去 的 它 .

"我对此毫不在意。"

[ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] ['eniθɪŋ] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
It doesn't look like anything I've ever seen before .
它 不 看 喜欢 任何事物 我已经 曾经 已见 前 .

它看起来和我以前见过的任何东西都不一样。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə'pɑːt][fɔː(r); fə(r)] ? "
What did you take it apart for ? "
什么 做过 你 拿 它 除 为了 ? "

你把它拆开是为了什么？

" [siː] [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪk] — [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] .
" See what makes it tick — if it does .
" 看 什么 制作 它 打钩 — 如果 它 做 .

"看看是什么让它运转起来——如果它真的能运转的话。"

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
And I wanted to know who made it .
和 我 通缉 到 知道 WHO 制成 它 .

我想知道是谁做的。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃərəz][stæmp][ðeə(r)] [pɑːts] ['aɪðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['treɪdmɑːk] [ɔː(r)][sʌm; səm]
A lot of manufacturers stamp their parts either with a trademark or some
['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][aɪ'dentɪfaɪɪŋ]['sɪmb(ə)l] .
other kind of identifying symbol .
一个 很多 的 制造商 邮票 他们的 部分 任何一个 和 一个 商标 或者 一些
其他 种类 的 识别 象征 .

很多制造商都会在零部件上印上商标或其他识别符号。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['piːsɪz] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [hɪm]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪɪŋ][mɑːrks]
" But the pieces that lay on the table before him didn't have identifying marks
" 但 这 件 那 躺 在 这 桌子 前 他 没有 有 识别 标记
[ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɒn][ðem; ðəm] .
of any kind on them .
的 任何 种类 在 他们 .

"但是他面前桌子上的这些碎片没有任何识别标记。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪfli] [mə'ʃiːnd] , ['mænɪŋ] [θɔːt] .
They were beautifully machined , Manning thought .
他们 是 非常漂亮 机加工 , 曼宁 想法 .

曼宁心想，它们的加工工艺非常精湛。

[naɪs] [mə'ʃiːnɪŋ] [ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv] [krəʊm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tɔlərənsiz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]
Nice machining and lots of chrome and the tolerances must have been
[aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
out of this world .
好的 加工 和 很多 的 铬合金 和 这 公差 必须 有 到过
出去 的 这 世界 .

加工精良，镀铬量很大，公差控制肯定非常出色。

[ænd; ənd][səʊ] [wɒt] ?
And **so** **what** **?**
和 所以 什么 ?

那又怎样?

[hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['mænɪŋ] ['dæŋgld] [ə; eɪ]
His **wife** **came** **back** **with** **a** **steaming** **cup** **of** **coffee** **and** **Manning** **dangled** **a**
他的 妻子 来了 后退 和 一个 蒸煮 杯子 的 咖啡 和 曼宁 悬挂着 一个
['dəʊnʌt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
doughnut **in** **it** **.**
油炸圈饼 在 它 .

他的妻子端着一杯热气腾腾的咖啡回来了，曼宁把一个甜甜圈伸进咖啡里晃来晃去。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] , [hiː; hi] [θɔːt] ['æbstræktli] .
The **simple** **things** **,** **he** **thought** **abstractly** **.**
这 简单的 事物 , 他 想法 抽象地 .

他抽象地思考着，那些简单的事情。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] [laɪf] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
That **was** **what** **made** **life** **worth** **living** **,** **that** **was** **what** **he** **was** **going** **to**
那 曾是 什么 制成 生活 值得 活的 , 那 曾是 什么 他 曾是 去 到
[mɪs] .
miss **.**
错过 .

那是让生命值得活下去的原因，也是他将要怀念的东西。

" [juː; jʊ][gɒt] ['eni] [aɪ'dɪə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] ?
" **You** **got** **any** **idea** **how** **it** **works** **?**
" 你 得到 任何 主意 如何 它 作品 ?

你知道它是怎么运作的吗?

" ['wiːlə(r)] [ɑːskt] .
" **Wheeler** **asked** **.**
" 惠勒 问 .

惠勒问道。

['mænɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Manning **shook** **his** **head** **.**
曼宁 摇晃 他的 头 .

曼宁摇了摇头。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [æt; ət][ɔːl] .
" **I** **don't** **think** **it** **works** **at** **all** **.**
" 我 不 思考 它 作品 在 全部 .

“我觉得这根本行不通。”

[ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [hʌŋk] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊks] ['prɪti] [bʌt; bət] [dʌz] ['nʌθɪŋ] .
A **convincing** **hunk** **of** **machinery** **,** **something** **that** **looks** **pretty** **but** **does** **nothing** **.**
一个 令人信服的 帅哥 的 机械 , 某物 那 看起来 漂亮的 但 做 没有什么 .

一个造型逼真的机械装置，看起来很漂亮，但实际上什么也做不了。

" ['wiːlə(r)] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['stʌbi] ['fɔːfɪŋgə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [kjuːb][ɒv; əv]['met(ə)l] , [ə'prɒksɪmətli]
" **Wheeler** **pointed** **a** **stubby** **forefinger** **at** **a** **small** **cube** **of** **metal** **,** **approximately**
" 惠勒 尖 一个 矮胖的 食指 在 一个 小的 立方体 的 金属 , 大约
[θriː] ['ɪntʃɪz] [ɒn][ðə; ði][saɪd] ,
three **inches** **on** **the** **side** **,**
三 英寸 在 这 边 ,

惠勒用他那短短的食指指着一个边长大约三英寸的小金属立方体，

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːbjʊ'retə] .
that **was** **apparently** **the** **heart** **of** **the** **carburetor** **.**
那 曾是 显然 这 心 的 这 化油器 .

那显然是化油器的核心部件。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	do	you	think	that's	for	?	"
"	什么	做	你	思考	那就是	为了	?	"

你觉得那是做什么用的?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ɪts] [ə; eɪ] [siːld] ['juːnɪt] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [rɪ'frɪdʒəˌreɪtəz] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [mə'ʃiːnz] .

It's	a	sealed	unit	,	something	like	they	have	in	refrigerators	and	washing	machines	.
它是	一个	密封	单元	,	某物	喜欢	他们	有	在	冰箱	和	洗涤	机器	.

这是一个密封装置，类似于冰箱和洗衣机里的那种。

[ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] . "

Exactly	what	it	does	,	I	couldn't	tell	you	.	"
确切地	什么	它	做	,	我	不能	告诉	你	.	"

至于它具体有什么作用，我说不清楚。

" [ðɪs] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['gædʒɪt] ['rækɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['wiːlə(r)] [sed] [ʌn'iːzɪli] .

"	This	doesn't	look	like	the	ordinary	gadget	racket	to	me	,	"	Wheeler	said	uneasily	.
"	这	不	看	喜欢	这	普通的	小工具	球拍	到	我	,	"	惠勒	说	不安地	.

“这看起来不像普通的电子产品骗局，”惠勒不安地说。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	think	we	ought	to	call	the	Bureau	in	on	it	.
"	我	思考	我们	应该	到	称呼	这	局	在	在	它	.

我认为我们应该让联邦调查局介入此事。

" ['mænɪŋ] [ʃrʌg] .

"	Manning	shrugged	.
"	曼宁	耸了耸肩	.

曼宁耸了耸肩。

" ['næʃ(ə)nəl] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [səb'mɪt] ['aʊə(r)] [rɪ'pɔːt] . "

"	National	will	find	out	all	about	it	when	we	submit	our	report	.	"
"	国家的	将要	寻找	出去	全部	关于	它	什么时候	我们	提交	我们的	报告	.	"

“国家党会在提交报告时了解所有情况。”

" [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['əʊpən][ʌp][ðə; ði] [siːld] ['juːnɪt] ?

"	You	going	to	open	up	the	sealed	unit	?
"	你	去	到	打开	向上	这	密封	单元	?

你要打开密封的装置吗?

" ['mænɪŋ] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Manning	hesitated	,	then	shook	his	head	.
"	曼宁	犹豫了一下	,	然后	摇晃	他的	头	.

曼宁犹豫了一下，然后摇了摇头。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ɪf] [wiː; wi]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][test][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ,

If	we	open	it	before	we	test	the	whole	thing	,
如果	我们	打开	它	前	我们	测试	这	所有的	事物	,

如果我们在测试整个系统之前就打开它，

[ðen] [fɔːrˈsaɪθ] [wʊd] [seɪ] [wiː; wi] [ˈtæmpəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgædʒɪt] [ænd; ənd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt]

then	Forsythe	would	say	we	tampered	with	the	gadget	and	naturally	it	wouldn't
然后	福赛斯	会	说	我们	篡改	和	这	小工具	和	自然	它	不会

[pəˈfɔːm] [æz; əz] [hiː; hi] [kleɪmd] .

perform	as	he	claimed	.
履行	作为	他	声称	.

然后福赛斯会说我们动了手脚，自然它就不会像他声称的那样工作了。

" [hiː; hi] [ˌriːəˈsembld] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈwiːlə(r)] .

"	He	reassembled	it	,	then	pushed	it	across	the	table	to	Wheeler	.
"	他	重新组装	它	,	然后	推动	它	穿过	这	桌子	到	惠勒	.

他重新组装好后，把它推过桌子推到惠勒面前。

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbeɪbi] , [reɪ] .

"	It's	your	baby	,	Ray	.
"	它是	你的	婴儿	,	射线	.

“这是你的孩子，雷。”

[juː; jʊ] [test] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	test	it	.
你	测试	它	.

你测试一下。

[aɪv] [gɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] .

I've	got	something	else	to	do	.
我已经	得到	某物	别的	到	做	.

我还有别的事要做。

" [ˈwiːlə(r)] [ˈkeəfəli] [ræpt] [ðə; ði] [ˈgædʒɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈʃæmwɑː] [ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɪn] [ðə; ði]

"	Wheeler	carefully	wrapped	the	gadget	in	a	chamois	and	stuffed	it	back	in	the
"	惠勒	小心	包装	这	小工具	在	一个	麂皮	和	填充	它	后退	在	这

[bɒks] .

box	.
盒子	.

“惠勒小心翼翼地用麂皮把小玩意儿包起来，然后塞回盒子里。

[hiː; hi] [ˈkɔːnəd] [əˈnʌðə(r)] [ˈdəʊnʌt] [ænd; ənd] [slɒʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

He	cornered	another	doughnut	and	sloshed	it	around	in	the	bottom	of	his
他	被逼到绝境	其他	油炸圈饼	和	醉醺醺的	它	大约	在	这	底部	的	他的

[kʌp] .

cup	.
杯子	.

他又抓起一个甜甜圈，在杯底晃来晃去。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd] ? "

"	What	did	you	have	in	mind	?	"
"	什么	做过	你	有	在	头脑	?	"

你有什么想法?

" [aɪm] [ˈkjʊəriəs] [əˈbaʊt] [fɔːrˈsaɪθ] , " [ˈmænɪŋ] [sed] .

"	I'm	curious	about	Forsythe	,	"	Manning	said	.
"	我是	好奇的	关于	福赛斯	,	"	曼宁	说	.

“我对福赛斯很感兴趣，”曼宁说。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [hɪm] .

"	I	want	to	know	more	about	him	.
"	我	想	到	知道	更多的	关于	他	.

我想更多地了解他。

[huː] [hiː; hi] [ɪz] , [weə(r)] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm] , [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

Who	he	is	,	where	he	comes	from	,	that	sort	of	thing	.
WHO	他	是	,	在哪里	他	来	从	,	那	种类	的	事物	.

他是谁，他来自哪里，诸如此类的问题。

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi][mɔː(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ðæn; ðən][dʒʌst] [fɔːrˈsaɪθ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

There	might	be	more	to	this	than	just	Forsythe	,	you	know	.
那里	可能	是	更多的	到	这	比	只是	福赛斯	,	你	知道	.

你知道，这件事可能不仅仅跟福赛斯有关。

[hiːz] [dʒʌst][ðə; ði] ['seɪlz] [frʌnt] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [bɪˈhaɪnd][hɪm] . "

He's	just	the	sales	front	;	I	think	there's	an	organization	behind	him	.	"
他是	只是	这	销售量	正面	;	我	思考	有	一个	组织	在后面	他	.	"

他只是个销售门面；我认为他背后有一个组织。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [fred] ?

"	You	want	to	be	a	hero	,	Fred	?
"	你	想	到	是	一个	英雄	,	弗雷德	?

“你想当英雄吗，弗雷德？”

" ['mænɪŋ] [smaɪld] ['krʊkɪdli] .

"	Manning	smiled	crookedly	.
"	曼宁	微笑	歪斜地	.

曼宁露出了诡异的笑容。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [taɪm] . "

"	I	couldn't	think	of	a	better	time	.	"
"	我	不能	思考	的	一个	更好的	时间	.	"

“我想不出还有比这更好的时机了。”

" [juː; jʊ][dʒʌst]['nevə(r)] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [taɪp] , " ['wiːlə(r)] [sed] ['kwaɪətli] .

"	You	just	never	struck	me	as	the	type	,	"	Wheeler	said	quietly	.
"	你	只是	绝不	击	我	作为	这	类型	,	"	惠勒	说	悄悄	.

“你给我的感觉一直都不像那种人，”惠勒平静地说。

['mænɪŋ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃiːp] .

Manning	felt	a	little	cheap	.
曼宁	毛毡	一个	小的	便宜的	.

曼宁的表现有点廉价。

[ðə; ði] ['praɪvət] [aɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['wʌznt] [hɪz; ɪz][laɪn] : [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli]

The	private	eye	type	of	thing	wasn't	his	line	:	he	was	pushing	it	only
这	私人的	眼睛	类型	的	事物	不是	他的	线	:	他	曾是	推动	它	仅有的

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ,

because	,
因为	,

私家侦探那一套并非他的强项：他之所以勉强应付，只是因为.....

[wɪn] , [luːz] [ɔː(r)] [drɔː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [dæm] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm] .

win	,	lose	or	draw	,	it	would	make	damn	little	difference	to	him	.
赢	,	失去	或者	画	,	它	会	制作	该死	小的	不同之处	到	他	.

输赢平局对他来说根本无关紧要。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['eɪdʒənt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ,

The	building	agent	was	a	small	,
这	建筑	代理人	曾是	一个	小的	,

房屋中介是一家小型公司，

['bɔːldɪŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɒlə(r)] [suːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪʃɪgən]

balding	man	with	a	taste	for	two	hundred	dollar	suits	and	a	Michigan
秃顶	男人	和	一个	品尝	为了	二	百	美元	西装	和	一个	密歇根州

['buːləvɑːd] ['ɒfɪs] .

Boulevard	office	.
大道	办公室	.

一个秃顶男人，喜欢穿两百美元一套的西装，在密歇根大道上拥有一间办公室。

[hiː; hi] [lʊkt] ['gɪlti] [wen] ['mænɪŋ] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] .

He	looked	guilty	when	Manning	showed	his	credentials	.
他	看起来	有罪的	什么时候	曼宁	显示	他的	证书	.

当曼宁出示证件时，他看起来很内疚。

" ['eniθɪŋ] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['mænɪŋ] — ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] —

"	Anything	I	can	do	to	help	you	,	Mr	.	Manning	—	anything	at	all	—
"	任何事物	我	能	做	到	帮助	你	,	先生	.	曼宁	—	任何事物	在	全部	—

[dʒʌst] [ɑːsk] [ˌem 'iː] .

just	ask	me	.
只是	问	我	.

"曼宁先生，如果您需要任何帮助，尽管开口。"

" [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃaɪniːə] [ðæn; ðən] [wen] ['mænɪŋ] [hæd; həd] [fɜːst] [kʌm] [ɪn] .

"	His	forehead	looked	a	little	shinier	than	when	Manning	had	first	come	in	.
"	他的	前额	看起来	一个	小的	更闪亮	比	什么时候	曼宁	有	第一的	来	在	.

"他的额头看起来比曼宁刚进来时更亮一些。"

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ɑːsk] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [wʌn] ['hæri] [fɔːr'saɪθ] ;

"	I'd	like	to	ask	questions	about	one	Harry	Forsythe	;
"	ID	喜欢	到	问	问题	关于	一	哈里	福赛斯	;

我想问一些关于哈里·福赛斯的问题；

[hiːz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr'saɪθ] [ˌkɑːbjʊ'retə] ['kʌmpəni] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪldɪŋ] [ɒn] [nɔːθ] [klɑːk] [striːt] .

he's	running	the	Forsythe	Carburetor	Company	in	your	building	on	North	Clark	Street	.
他是	跑步	这	福赛斯	化油器	公司	在	你的	建筑	在	北	克拉克	街道	.

他在你位于北克拉克街的大楼里经营着福赛斯化油器公司。

" [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['eɪdʒənt] [lʊkt] ['kɔːʃəs] .

"	The	building	agent	looked	cautious	.
"	这	建筑	代理人	看起来	谨慎	.

房产经纪人看起来很谨慎。

" [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ? "

"	Is	something	wrong	?	"
"	是	某物	错误的	?	"

"出什么事了吗？"

" [kʊd; kəd] [biː; bi] , " ['mænɪŋ] [sed] ['sləʊli] .

"	Could	be	,	"	Manning	said	slowly	.
"	可以	是	,	"	曼宁	说	缓慢地	.

"有可能，"曼宁缓缓说道。

" [wɪr] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [hɪm] . "

"	We're	investigating	him	.	"
"	是	调查	他	.	"

"我们正在调查他。"

" [aɪm] [nɒt] [maɪ] ['brʌðərz] ['kiːpə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['mænɪŋ] .

"	I'm	not	my	brother's	keeper	,	Mr	.	Manning	.
"	我是	不是	我的	兄弟	守门员	,	先生	.	曼宁	.

"我不是我兄弟的监护人，曼宁先生。"

" [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [lɑːft] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɒləʊli] .

"	The	agent	laughed	,	a	little	hollowly	.
"	这	代理人	笑了	,	一个	小的	空心地	.

"那名特工笑了，笑声有些空洞。"

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

"	You	know	how	it	is	.
"	你	知道	如何	它	是	.

你知道的。

[wiːl; wil] [rent] [tuː; tə] ['ɔːlməʊst] ['enibɒdi] [huː] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] .

We'll	rent	to	almost	anybody	who	comes	along	.
出色地	租	到	几乎	任何人	WHO	来	沿着	.

几乎任何来的人我们都会租。

[ðeɪ] [doʊnt] ['ɔːlweɪz] [tel] [ˌjuː 'es] [fʊl] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [ɔːl'ðəʊ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

They	don't	always	tell	us	full	details	of	their	business	although	,	believe	me	,
他们	不	总是	告诉	我们	满的	细节	的	他们的	商业	虽然	,	相信	我	,

虽然他们并不总是告诉我们他们业务的全部细节，但请相信我，

[wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [rent] [tuː; tə] ['əʊnli] [truː] [ə'mɛrɪkənz] .

we	try	to	rent	to	only	true	Americans	.
我们	尝试	到	租	到	仅有的	真的	美国人	.

我们尽量只把房子租给真正的美国人。

" ['mænɪŋ] [felt] ['taɪəd] .

"	Manning	felt	tired	.
"	曼宁	毛毡	疲劳的	.

曼宁感到疲惫。

" [wɪr] [nɒt] ['tʃeɪsɪŋ] ['kɔmiz] .

"	We're	not	chasing	commies	.
"	是	不是	追逐	共产主义者	.

“我们不是在追捕共产主义者。”

[ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv] ['frɔːdʒələnt] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪlz] .

This	is	just	a	simple	case	of	fraudulent	use	of	the	mails	.
这	是	只是	一个	简单的	案件	的	欺诈	使用	的	这	邮件	.

这只是一起简单的邮件诈骗案。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ɪn'vɒlv] [juː; jʊ] [ɪn] ['eni] [wei] .

Nothing	that	will	involve	you	in	any	way	.
没有什么	那	将要	涉及	你	在	任何	方式	.

任何事都不会以任何方式牵涉到你。

" [ðə; ði] [mæn] [dæb] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [bluː] , [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] .

"	The	man	dabbed	at	his	forehead	with	a	light	blue	,	silk	handkerchief	.
"	这	男人	轻拍	在	他的	前额	和	一个	光	蓝色的	,	丝绸	手帕	.

“那人用浅蓝色丝绸手帕擦了擦额头。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .

He	looked	a	lot	more	cheerful	.
他	看起来	一个	很多	更多的	快乐	.

他看起来精神多了。

" [wiːl; wil] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [kəʊ'ɒpəreɪt] [ɪn] ['eni] [wei] [wiː; wi] [kæn; kən] .

"	We'll	be	glad	to	cooperate	in	any	way	we	can	.
"	出色地	是	高兴的	到	合作	在	任何	方式	我们	能	.

“我们乐意以任何方式进行合作。”

" ['mænɪŋ] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpən] [bɒks] [ɒn] [ðə; ði] [desk] .

"	Manning	helped	himself	to	a	cigar	from	the	open	box	on	the	desk	.
"	曼宁	帮助	他自己	到	一个	雪茄	从	这	打开	盒子	在	这	桌子	.

曼宁从桌上打开的雪茄盒里拿出一支雪茄。

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

“谢谢。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [raɪt] [naʊ] .

You	can	begin	right	now	.
你	能	开始	正确的	现在	.

你现在就可以开始。

[dɪd] [fɔːr'saɪθ] ['prez(ə)nt] ['eni] [krə'denʃ(ə)lz] [ɔː(r)] ['refərənsɪz] [wen] [hiː; hi] ['rentɪd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ?

Did	**Forsythe**	**present**	**any**	**credentials**	**or**	**references**	**when**	**he**	**rented**	**his**	**office**	**?**
做过	福赛斯	展示	任何	证书	或者	参考	什么时候	他	租来的	他的	办公室	?

福赛斯租用办公室时是否出示过任何资格证书或推荐信?

" [ðə; ði]['eɪdʒənt][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .

"	**The**	**agent**	**held**	**up**	**his**	**hands**	**.**
"	这	代理人	握住	向上	他的	双手	.

"那名特工举起了双手。"

" [wiː; wi][doʊnt][rɪ'kwaɪə(r)] ['refərənsɪz] [ɔː(r)][krə'denʃ(ə)lz] , ['mɪstə(r)] . ['mænɪŋ] .

"	**We**	**don't**	**require**	**references**	**or**	**credentials**	**,**	**Mr**	**.**	**Manning**	**.**
"	我们	不	要求	参考	或者	证书	,	先生	.	曼宁	.

"我们不需要推荐信或证书，曼宁先生。"

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] ['bɪznəs] ['ðer] [ɪn][ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt][ɔːl][wiː; wi][ɑːsk][ðem; ðəm] . "

They	**tell**	**us**	**what**	**business**	**they're**	**in**	**and**	**that's**	**about**	**all**	**we**	**ask**	**them**	**.**	**"**
他们	告诉	我们	什么	商业	它们是	在	和	那就是	关于	全部	我们	问	他们	.	"

他们告诉我们他们是做什么行业的，我们也就问他们这些了。

" [ænd; ənd] [fɔːr'saɪθ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ænd; ənd]['seɪlz] ['bɪznəs] , [raɪt]

"	**And**	**Forsythe**	**said**	**he**	**was**	**in**	**the**	**manufacturing**	**and**	**sales**	**business**	**,**	**right**
"	和	福赛斯	说	他	曾是	在	这	制造业	和	销售量	商业	,	正确的

? "

?	**"**
?	"

"福赛斯说他是做制造业和销售业的，对吧？"

" ['æktʃuəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

"	**Actually**	**a**	**little**	**more**	**than**	**that**	**.**
"	实际上	一个	小的	更多的	比	那	.

"实际上比这还要多一点。"

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [æn'tiːk] ['bɪznəs] , [tuː] .

He	**mentioned**	**something**	**about**	**being**	**in**	**the**	**antique**	**business**	**,**	**too**	**.**
他	提及	某物	关于	存在	在	这	古董	商业	,	也	.

他还提到自己也从事古董生意。

" ['mænɪŋ] [felt] [ɪn'kredjələs] .

"	**Manning**	**felt**	**incredulous**	**.**
"	曼宁	毛毡	难以置信	.

曼宁感到难以置信。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [həʊl] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['bɪznəs] [kʊd; kəd][fɪt][ɪn]

"	**Didn't**	**you**	**think**	**it**	**strange**	**that**	**a**	**whole**	**manufacturing**	**business**	**could**	**fit**	**in**
"	没有	你	思考	它	奇怪的	那	一个	所有的	制造业	商业	可以	合身	在

[æn; ən] ['ɒfɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] ,

an	**office**	**that**	**was**	**no**	**bigger**	**than**	**this**	**one**	**,**
一个	办公室	那	曾是	不	大	比	这	一	,

"你不觉得很奇怪吗？一个完整的制造企业竟然能挤进一个比这还小的办公室里？"

[let][ə'ləʊn][æn; ən] [æn'tiːk] ['bɪznəs] ?

let	**alone**	**an**	**antique**	**business**	**?**
让	独自的	一个	古董	商业	?

更何况是古董店呢?

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːbjʊ'retə] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv]['met(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪəz] ['stæmpɪŋ] , [mə'ʃiːnɪŋ] , ['spreɪɪŋ] .

His	**carburetor**	**is**	**made**	**of**	**metal**	**;**	**it**	**requires**	**stamping**	**,**	**machining**	**,**	**spraying**	**.**
他的	化油器	是	制成	的	金属	;	它	需要	冲压	,	加工	,	喷洒	.

他的化油器是金属材质的；需要冲压、机械加工和喷涂。

[ə; eɪ] [həʊl] ['fæktri; 'fæktəri] [fʊl] [ɒv; əv] [mə'ʃi:nz] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] !
A **whole** **factory** **full** **of** **machines** **would** **be** **required** **!**
一个 所有的 工厂 满的 的 机器 会 是 必需的 !

需要一整座工厂的机器!

" [ðə; ði]['eɪdʒənt] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [swet] [ə'gen] .
" **The** **agent** **started** **to** **sweat** **again** **.**
" 这 代理人 开始 到 汗 再次 .

"那名特工又开始冒汗了。"

" [ai] [θɪŋk] [ai][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi][doʊnt][ɑ:sk][ðem; ðəm] ['di:teɪld] ['kwestʃənz] , ['mɪstə(r)] . ['mænɪŋ]
" **I** **think** **I** **told** **you** **that** **we** **don't** **ask** **them** **detailed** **questions** **,** **Mr** **.** **Manning**
" 我 思考 我 讲述 你 那 我们 不 问 他们 详细的 问题 , 先生 . 曼宁
.
:
.

"我想我已经告诉过你，我们不会问他们详细的问题，曼宁先生。"

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['ɒbviəs] [ðæt] [hi:z] ['ju:zɪŋ][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlz] ['aʊtlet] .
In **this** **case** **it** **seems** **obvious** **that** **he's** **using** **the** **office** **only** **as** **a** **sales** **outlet** **.**
在 这 案件 它 似乎 明显的 那 他是 使用 这 办公室 仅有的 作为 一个 销售量 出路 .

在这种情况下，很明显他只是把办公室当作销售点使用。

['sʌmbədi] [els] [sə'plaɪz] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɑ:bjʊ'retə] .
Somebody **else** **supplies** **him** **with** **the** **carburetors** **.**
某人 别的 补给品 他 和 这 化油器 .

化油器是别人提供给他的。

" ['mænɪŋ] [bɪt] ['sævɪdʒli] ['ɪntu:][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)] .
" **Manning** **bit** **savagely** **into** **the** **end** **of** **his** **cigar** **.**
" 曼宁 少量 野蛮地 进入 这 结尾 的 他的 雪茄 .

曼宁狠狠地咬了一口雪茄的末端。

" [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] .
" **I** **thought** **of** **that** **.**
" 我 想法 的 那 .

"我想到了这一点。"

[aɪv] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['ʃædoʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [wi:k] .
I've **had** **his** **office** **shadowed** **for** **the** **last** **week** **.**
我已经 有 他的 办公室 阴影 为了 这 最后的 星期 .

过去一周，我一直派人跟踪观察他的办公室。

[hi:z] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [els] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə][hɪm] — [rɪ'frɪdʒəˌreɪtəz] [ænd; ənd] ['taɪpraɪtəz]
He's **had** **everything** **else** **delivered** **to** **him** **—** **refrigerators** **and** **typewriters**
他是 有 一切 别的 发表 到 他 — 冰箱 和 打字机
[ænd; ənd]['səufəz][ænd; ənd] [stəʊvz] .
and **sofas** **and** **stoves** **.**
和 沙发 和 炉灶 .

其他所有东西都是送货上门的——冰箱、打字机、沙发、炉灶等等。

[bʌt; bət][nəʊ] [ˌkɑ:bjʊ'retə] .
But **no** **carburetors** **.**
但 不 化油器 .

但没有化油器。

" [ðə; ði]['eɪdʒənt] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smʌg] .
" **The** **agent** **looked** **a** **little** **smug** **.**
" 这 代理人 看起来 一个 小的 踌躇满志 .

"那名特工看起来有点得意。"

" [ɪts] [ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] , ['mɪstə(r)] . ['mænɪŋ] , [hiː; hi][kæn; kən]['ɔːdə(r)] [wɒt] [hiː; hi]['wɒnts] .

"	It's	a	free	country	,	Mr	.	Manning	,	he	can	order	what	he	wants	.
"	它是	一个	自由的	国家	,	先生	.	曼宁	,	他	能	命令	什么	他	想要	.

“曼宁先生，这是一个自由国家，他可以订购他想要的东西。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][men]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eni] [ˌkɑːbjʊ'retə] , [ðen] [aɪ] [wʊd] [stɑːt][tuː; tə] ['wʌri]

And	if	your	men	didn't	see	any	carburetors	,	then	I	would	start	to	worry
和	如果	你的	男人	没有	看	任何	化油器	,	然后	我	会	开始	到	担心

[ə'baʊt][ðeə(r)][rɪˌlaɪə'bɪlətɪ] .

about	their	reliability	.
关于	他们的	可靠性	.

如果你的手下没看到任何化油器，那我就要开始担心他们的可靠性了。

[fɔːr'saɪθ] [mʌst; məst][get][hɪz; ɪz] [ˌkɑːbjʊ'retə] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst]

Forsythe	must	get	his	carburetors	from	somewhere	and	he	must
福赛斯	必须	得到	他的	化油器	从	某处	和	他	必须

[hæv; həv][ðem; ðəm] [dɪ'lɪvəd] .

have	them	delivered	.
有	他们	发表	.

福赛斯肯定得从某个地方弄到化油器，而且他肯定得让人送货上门。

" ['mænɪŋ] [flʌʃt] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [liːv] .

"	Manning	flushed	and	stood	up	to	leave	.
"	曼宁	酡	和	站立	向上	到	离开	.

曼宁脸红了，站起身准备离开。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [aɪ'd] [stɑːt] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [huːm] [aɪ] ['rentɪd] ['ɒfɪs] [speɪs]

"	And	if	I	were	you	,	I'd	start	to	worry	about	whom	I	rented	office	space
"	和	如果	我	是	你	,	ID	开始	到	担心	关于	谁	我	租来的	办公室	空间

[tuː; tə] .

to	.
到	.

“如果我是你，我就会开始担心我把办公室租给了谁。”

[ænd; ənd][aɪ'd] [stɑːt] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [aɪ] [kept] [maɪ] ['bɪldɪŋz] [ɪn] .

And	I'd	start	to	worry	about	the	condition	I	kept	my	buildings	in	.
和	ID	开始	到	担心	关于	这	状况	我	保留	我的	建筑物	在	.

我就会开始担心我的建筑物的状况。

[aɪ] ['wədv] [swɔːn] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [vaɪə'leɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvɪk]

I	would've	sworn	that	there	were	at	least	a	dozen	violations	of	the	civic
我	本来会	宣誓	那	那里	是	在	至少	一个	打	违规行为	的	这	公民

['faɪə(r)] ['ɔːdɪnəns] [ðeə(r)] . "

fire	ordinance	there	.	"
火	条例	那里	.	"

我敢肯定，那里至少有十几处违反市政消防条例的地方。

" [bʌt; bət] ['riːəli] , ['mænɪŋ] !

"	But	really	,	Manning	!
"	但	真的	,	曼宁	!

“但是，曼宁，真的吗！

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] . . . .

I	had	no	.	.	.	.
我	有	不	.	.	.	.

我没有.....

" ['mænɪŋ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Manning	started	for	the	door	.
"	曼宁	开始	为了	这	门	.

曼宁开始走向门口。

" [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai]['dɪd(ə)nt][get] .

"	Thanks	for	all	the	information	I	didn't	get	.
"	谢谢	为了	全部	这	信息	我	没有	得到	.

感谢您提供我之前没了解到的所有信息。

[ænd; ənd] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sɪ'gɑ:(r)] .

And	thanks	for	the	cigar	.
和	谢谢	为了	这	雪茄	.

谢谢你的雪茄。

" [hi:; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [stri:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['eɪdʒənts]

"	He	stood	on	the	street	for	a	few	minutes	after	leaving	the	building	agent's
"	他	站立	在	这	街道	为了	一个	很少	分钟	后	离开	这	建筑	经纪人

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

“他离开房屋中介办公室后，在街上站了几分钟。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,

It	was	a	hot	summer	day	,
它	曾是	一个	热的	夏天	天	,

那是一个炎热的夏日，

[ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'li:f] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [slaɪt] [bri:z] [ðæt] [blu:] [ɒf] [ðə; ði] [leɪk] .

the	only	relief	being	the	slight	breeze	that	blew	off	the	lake	.
这	仅有的	宽慰	存在	这	轻微	微风	那	吹	离开	这	湖	.

唯一令人感到一丝慰藉的是湖面吹来的微风。

[ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [men][ɪn][sɪə(r)]['sʌkə(r)] [su:ts] ,

The	street	was	crowded	with	men	in	seer	sucker	suits	,
这	街道	曾是	挤	和	男人	在	先知	傻瓜	西装	,

街上挤满了穿着高领紧身衣的男人，

['sweltərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [mɔp] [ðeə(r)] ['fɔ:hed] .

sweltering	in	the	heat	and	mopping	their	foreheads	.
酷热	在	这	热	和	拖地	他们的	额头	.

他们在酷热中汗流浃背，不停地擦拭额头上的汗水。

[jʌŋ] [g'ɜ:lz][ɪn] [θɪn] [blaʊziz] [ænd; ənd] [laɪt] [weɪt] [skɜ:rts] , [æz; əz] [jʌŋ] [g'ɜ:lz]['ɔ:lweɪz] [si:md]

Young	girls	in	thin	blouses	and	light	weight	skirts	,	as	young	girls	always	seemed
年轻的	女孩们	在	薄的	女式衬衫	和	光	重量	裙子	,	作为	年轻的	女孩们	总是	似乎

[tu:; tə][du:; də] ,

to	do	,
到	做	,

年轻女孩们穿着薄衬衫和轻薄裙子，就像年轻女孩们总是做的那样。

['mænɪdʒd] [tu:; tə] [lʊk] [ku:l] [ænd; ənd] [freʃ] .

managed	to	look	cool	and	fresh	.
管理	到	看	凉爽的	和	新鲜的	.

看起来既酷又清新。

[hɪz; ɪz][lɑ:st] ['sʌmə(r)] , ['mænɪŋ] [θɔ:t] ['sləʊli] .

His	last	summer	,	Manning	thought	slowly	.
他的	最后的	夏天	,	曼宁	想法	缓慢地	.

曼宁缓缓地想着，这是他的最后一个夏天了。

[teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən] .

Take	a	good	look	and	enjoy	it	while	you	can	.
拿	一个	好的	看	和	享受	它	尽管	你	能	.

好好看看，趁现在好好欣赏吧。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [luːp] ,

He	walked	slowly	towards	the	Loop	,
他	步行	缓慢地	向	这	环形	,

他缓缓走向环路，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːnəri] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)]

looking	at	the	scenery	along	the	way	as	if	he	had	never	seen	it	before
寻找	在	这	风景	沿着	这	方式	作为	如果	他	有	绝不	已见	它	前

.

:

.

他一路欣赏着沿途的风景，仿佛从未见过似的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːld] , [hiː; hi] [θɔːt] .

It	was	a	great	world	,	he	thought	.
它	曾是	一个	伟大的	世界	,	他	想法	.

他心想，那是一个美好的世界。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][bɪ'gɪn][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]

But	you	didn't	begin	to	appreciate	it	until	you	found	out	that	one	of	these
但	你	没有	开始	到	欣赏	它	直到	你	成立	出去	那	一	的	这些

[deɪz] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə'raʊnd] ['eni] [mɔː(r)] .

days	you	weren't	going	to	be	around	any	more	.
天	你	不是	去	到	是	大约	任何	更多的	.

但直到你发现总有一天你会离开人世，你才会开始懂得珍惜这一切。

[hiː; hi] [stɒpt] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][stɔː(r)][nɪə(r)] ['mædɪsn] [striːt] .

He	stopped	in	at	a	cigar	store	near	Madison	street	.
他	停止	在	在	一个	雪茄	店铺	靠近	麦迪逊	街道	.

他顺道去了麦迪逊街附近的一家雪茄店。

" [sʌm; səm] [faɪn] [hə'vænə] [dʒʌst] [keɪm] [ɪn] , ['mɪstə(r)] . ['mænɪŋ] .

"	Some	fine	Havanas	just	came	in	,	Mr	.	Manning	.
"	一些	美好的	哈瓦那	只是	来了	在	,	先生	.	曼宁	.

曼宁先生，我们刚刚到了一批上好的哈瓦那雪茄。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ə'baʊt] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ɒn] ['sməʊkɪŋ] .

"	There	was	a	time	when	he	had	thought	about	cutting	down	on	smoking	.
"	那里	曾是	一个	时间	什么时候	他	有	想法	关于	切割	向下	在	吸烟	.

“他曾经想过减少吸烟量。”

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [naʊ] .

It	didn't	make	much	difference	now	.
它	没有	制作	很多	不同之处	现在	.

现在看来已经没什么区别了。

" [ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [dʒef] .

"	A	half	dozen	should	do	it	,	Jeff	.
"	一个	一半	打	应该	做	它	,	杰夫	.

“六个就够了，杰夫。”

" [ðə; ði] [klɑːk] [ræpt] [ðem; ðəm][ʌp] .

"	The	clerk	wrapped	them	up	.
"	这	职员	包装	他们	向上	.

店员把它们包了起来。

" ['eni] ['reɪzə(r)] [bleɪdz] [ɔː(r)] ['ʃeɪvɪŋ] [kriːm] ?

"	Any	razor	blades	or	shaving	cream	?
"	任何	剃刀	刀片	或者	剃须	奶油	?

有剃须刀片或剃须膏吗?

[ænd; ənd][wiː; wi][gɒt][ə; eɪ][njuː]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['faʊntən; 'faʊntɪn][penz] .
And **we** **got** **a** **new** **order** **of** **fountain** **pens** **.**
和 我们 得到 一个 新的 命令 的 喷泉 钢笔 .

我们新到了一批钢笔。

[ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][lɑːst][ə; eɪ]['laɪftaɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːr 'iː] - ['fɪlɪŋ] .
Guaranteed **to** **last** **a** **lifetime** **without** **re** **-** **filling** **.**
保证 到 最后的 一个 寿命 没有 关于 - 填充 .

保证终身无需补充。

" ['mænɪŋ] [stʌft] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv][sɪg'ɑːz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" **Manning** **stuffed** **the** **package** **of** **cigars** **into** **his** **pocket** **.**
" 曼宁 填充 这 包裹 的 雪茄 进入 他的 口袋 .

曼宁把那包雪茄塞进口袋里。

" [nəʊ] [θæŋks] .
" **No** **thanks** **.**
" 不 谢谢 .

"不，谢谢。

[aɪ][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][bɔːl] - [pɔɪnt] [penz] ['eniweɪ] .
I **don't** **care** **much** **for** **ball** **-** **point** **pens** **anyway** **.**
我 不 关心 很多 为了 球 - 观点 钢笔 反正 .

我本来就不太喜欢圆珠笔。

" [ðə; ði] [klɑːk] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" **The** **clerk** **looked** **a** **little** **disappointed** **.**
" 这 职员 看起来 一个 小的 失望的 .

店员看起来有点失望。

" [penz][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][hɑːd][tuː; tə] [muːv] ['djʊərɪŋ] ['sʌmə(r)] ;
" **Pens** **are** **kind** **of** **hard** **to** **move** **during** **summer** **;**
" 钢笔 是 种类 的 难的 到 移动 期间 夏天 ;

"夏天的时候，笔很难搬动；

[ges] [məʊst]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] .
guess **most** **people** **think** **of** **them** **as** **Christmas** **presents** **.**
猜测 最多 人们 思考 的 他们 作为 圣诞节 礼物 .

我想大多数人都会把它们当作圣诞礼物。

[ðæts] [wɒt] [aɪ][treɪd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][mæn] [huː] [səʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
That's **what** **I** **tried** **to** **tell** **the** **man** **who** **sold** **them** **to** **me** **.**
那就是 什么 我 尝试 到 告诉 这 男人 WHO 卖 他们 到 我 .

我就是想把这些话告诉卖给我的人。

['ðer] [nɒt]['riːəl][bɔːl] - [pɔɪnts] , [ðəʊ] .
They're **not** **real** **ball** **-** **points** **,** **though** **.**
它们是 不是 真实的 球 - 积分 , 尽管 .

但它们并不是真正的圆珠笔。

" [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][lɑːst][ə; eɪ]['laɪftaɪm] , ['mænɪŋ] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] .
" **Guaranteed** **to** **last** **a** **lifetime** **,** **Manning** **thought** **suddenly** **.**
" 保证 到 最后的 一个 寿命 , 曼宁 想法 突然 .

"这东西肯定能用一辈子，"曼宁突然想到。

[ə; eɪ]['laɪftaɪm] .
A **lifetime** **.**
一个 寿命 .

一生。

[nɒt] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɒlɪd][maɪl][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] — [bʌt; bət][ə; eɪ]['laɪftaɪm]

Not	just	for	a	year	or	for	a	solid	mile	of	writing	—	but	a	lifetime
不是	只是	为了	一个	年	或者	为了	一个	坚硬的	英里	的	写作	—	但	一个	寿命

.

:

.

不仅仅是一年，也不仅仅是写满一英里的路——而是一生。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [wʌn] .

"	Let	me	see	one	.
"	让	我	看	一	.

让我看看。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][pen] , [ðə; ði] [staɪl] ['ɒbviəsli] ['pætənd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['pɑːkə(r)] .

"	It	looked	like	an	ordinary	pen	,	the	style	obviously	patterned	after	a	Parker	.
"	它	看起来	喜欢	一个	普通的	笔	,	这	风格	明显地	图案	后	一个	帕克	.

“它看起来像一支普通的钢笔，款式显然是仿照派克钢笔设计的。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði][klɪp] .

There	was	some	engraving	on	the	clip	.
那里	曾是	一些	雕刻	在	这	夹子	.

夹子上有刻字。

['mænɪŋ] [held][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Manning	held	it	up	to	the	light	and	read	it	.
曼宁	握住	它	向上	到	这	光	和	读	它	.

曼宁把它举起来对着光读了起来。

[ə; eɪ] [fɔːr'saɪθ] [pen] .

A	Forsythe	pen	.
一个	福赛斯	笔	.

一支福赛斯钢笔。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "

"	How	much	?	"
"	如何	很多	?	"

“多少？ ”

" [tuː] ['fɔːti] - [naɪn] .

"	Two	forty	-	nine	.
"	二	四十	-	九	.

“249。

[gʊd] ['lʊkɪŋ] [pen][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [praɪs] .

Good	looking	pen	for	that	price	.
好的	寻找	笔	为了	那	价格	.

这个价钱买到这么好看的笔，真不错。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][get] , ['mænɪŋ] [θɔːt] ,

"	And	what	did	you	get	,	Manning	thought	,
"	和	什么	做过	你	得到	,	曼宁	想法	,

“那你得到了什么？”曼宁心想。

[ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['steɪnləs] [stiːl] [klɪp][ænd; ənd][ə; eɪ]['fænsi]['plæstɪk]['bærəl] ?

outside	of	a	stainless	steel	clip	and	a	fancy	plastic	barrel	?
外部	的	一个	防锈的	钢	夹子	和	一个	想要	塑料	桶	?

除了不锈钢夹子和精美的塑料枪管之外?

[ten] [tuː; tə] [wʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [liːkt] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ] [klɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]

Ten	to	one	it	leaked	all	over	you	the	first	time	you	clipped	it	in	your
十	到	一	它	泄露	全部	超过	你	这	第一的	时间	你	剪辑	它	在	你的

[ˈpɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

十有八九，你第一次把它夹在口袋里的时候，它就会漏得你浑身都是。

" [dɪd] [juː; jʊ] [traɪ] [ðem; ðəm] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [bɔːt] [ðem; ðəm] , [dʒef] ? "

"	Did	you	try	them	out	before	you	bought	them	,	Jeff	?	"
"	做过	你	尝试	他们	出去	前	你	买	他们	,	杰夫	?	"

杰夫，你买之前试用过吗?

" [ʃʊə(r)] — [wɜːkt] [ˈprɪti] [gʊd] , [tuː] .

"	Sure	—	worked	pretty	good	,	too	.
"	当然	—	工作	漂亮的	好的	,	也	.

"当然——效果也相当不错。"

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [deɪz] , [ˈmænɪŋ] [θɔːt] [ˈsaʊəli] .

"	For	the	first	few	days	,	Manning	thought	sourly	.
"	为了	这	第一的	很少	天	,	曼宁	想法	酸涩地	.

"头几天，曼宁一直闷闷不乐。"

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [hɔːs] [ʃeɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɒbəbli] [fel] [əˈpɑːt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

And	then	,	like	the	one	horse	shay	,	it	probably	fell	apart	all	at	once	.
和	然后	,	喜欢	这	一	马	谢伊	,	它	大概	跌倒	除	全部	在	一次	.

然后，就像那匹独马谢伊一样，它可能一下子就崩溃了。

" [ræp] [wʌn] [ʌp] .

"	Wrap	one	up	.
"	裹	一	向上	.

把一个包起来。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] .

And	give	me	a	copy	of	the	newspaper	.
和	给	我	一个	复制	的	这	报纸	.

给我一份报纸。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri] [æt; ət] [ˈrændɒlf]

"	He	took	the	paper	to	the	reading	room	of	the	public	library	at	Randolph
"	他	采取	这	纸	到	这	阅读	房间	的	这	民众	图书馆	在	兰道夫

[ænd; ənd] [ˈmɪʃɪgən] [ænd; ənd] [θʌm] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	Michigan	and	thumbed	through	it	.
和	密歇根州	和	拇指	通过	它	.

他把报纸带到兰道夫街和密歇根街交汇处的公共图书馆阅览室，翻阅起来。

[ˈwiːlə(r)] [hæd; həd] [mɪst] [ə; eɪ] [lɒt] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Wheeler	had	missed	a	lot	,	he	thought	.
惠勒	有	错过	一个	很多	,	他	想法	.

惠勒心想，他错过了很多东西。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːrˈsaɪθ] [ˌkɑːbjʊˈretə] , [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgælən]

There	were	Forsythe	Carburetors	,	good	for	a	hundred	miles	to	the	gallon
那里	是	福赛斯	化油器	,	好的	为了	一个	百	英里	到	这	加仑

[ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] ;

of	water	;
的	水	;

当时有一种福赛斯化油器，每加仑水能跑一百英里;

[fɔːr'saɪθ] [penz] , [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['laɪftaɪm] ; [fɔːr'saɪθ] ['lɪpˌstɪks] [ðæt] [wʊd] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)]
Forsythe **pens** **,** **good** **for** **a** **lifetime** **;** **Forsythe** **lipsticks** **that** **would** **last** **for**
福赛斯 钢笔 , 好的 为了 一个 寿命 ; 福赛斯 口红 那 会 最后的 为了
[j'iəz] ;
years **;**
年 ;

福赛斯钢笔，可以用一辈子；福赛斯口红，可以用好几年；

[fɔːr'saɪθ] ['heəbrʌʃ] [wɪð] ['brɪslz] [ðæt] ['nevə(r)] [brəʊk] .
Forsythe **hairbrushes** **with** **bristles** **that** **never** **broke** **.**
福赛斯 发刷 和 刷毛 那 绝不 打破 .

福赛斯牌发刷，刷毛永不断裂。

[ɔːl] ['evrideɪ] ['aɪtəmz] , [ɔːl] [wɪð] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [kleɪmz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'træktɪvli] [tʃiːp] .
All **everyday** **items** **,** **all** **with** **impossible** **claims** **,** **and** **all** **attractively** **cheap** **.**
全部 每天 项目 , 全部 和 不可能的 索赔 , 和 全部 吸引人 便宜的 .

所有商品都是日常用品，都宣称有不切实际的功效，而且价格都非常诱人。

[fɔːr'saɪθ] ['wʌznt] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] , ['mænɪŋ] [θɔːt] ['sləʊli] .
Forsythe **wasn't** **doing** **things** **in** **a** **small** **way** **,** **Manning** **thought** **slowly** **.**
福赛斯 不是 正在做 事物 在 一个 小的 方式 , 曼宁 想法 缓慢地 .

曼宁缓缓心想，福赛斯做事可不是小打小闹。

[bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd][hiː; hi] [get] [ðə; ði] [gʊdz] ?
But **where** **did** **he** **get** **the** **goods** **?**
但 在哪里 做过 他 得到 这 商品 ?

但他从哪里弄到货的?

[ænd; ənd] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] ?
And **who** **made** **them** **?**
和 WHO 制成 他们 ?

它们是谁制造的?

[ænd; ənd] [ɪf] [fɔːr'saɪθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frʌnt] , [huː] [fɔː(r); fə(r)] ?
And **if** **Forsythe** **was** **a** **front** **,** **who** **for** **?**
和 如果 福赛斯 曾是 一个 正面 , WHO 为了 ?

如果福赛斯只是个幌子，那他为谁效力?

[klɑːk] [striːt] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kænjən] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [striːt] [laɪts] [ˌɪntə'mɪŋgəld]
Clark **Street** **in** **the** **late** **evening** **was** **a** **canyon** **of** **yellow** **street** **lights** **intermingled**
克拉克 街道 在 这 晚的 晚上 曾是 一个 峡谷 的 黄色的 街道 灯 交织
[wɪð] [ðə; ði]['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [red] ['niːɒn] .
with **the** **flicker** **of** **red** **neon** **.**
和 这 闪烁 的 红色的 氖 .

傍晚时分的克拉克街宛如一条由黄色路灯和闪烁的红色霓虹灯交织而成的峡谷。

['mænɪŋ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɔː(r)] [frʌnt] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
Manning **stood** **in** **the** **shadow** **of** **a** **store** **front** **,** **watching** **the** **building** **across** **the**
曼宁 站立 在 这 阴影 的 一个 店铺 正面 , 观看 这 建筑 穿过 这
[striːt] .
street **.**
街道 .

曼宁站在一家商店门面的阴影里，望着街对面的建筑物。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ; [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ded] .
The **lights** **were** **out** **in** **all** **the** **windows** **;** **the** **building** **was** **dead** **.**
这 灯 是 出去 在 全部 这 视窗 ; 这 建筑 曾是 死的 .

所有窗户的灯都灭了；整栋楼一片死寂。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɒk] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['æli] [ɪn] [bæk] .
He **walked** **around** **the** **block** **and** **came** **up** **the** **alley** **in** **back** **.**
他 步行 大约 这 堵塞 和 来了 向上 这 胡同 在 后退 .

他绕着街区走了一圈，然后从后面的小巷走了进来。

[ə; eɪ][kæt] [liːpt] ['saɪləntli] [ɒf] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ledʒ] [ænd; ənd] ['mænɪŋ] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

A	cat	leaped	silently	off	a	window	ledge	and	Manning	smiled	to	himself	.
一个	猫	跳跃	默默	离开	一个	窗户	壁架	和	曼宁	微笑	到	他自己	.

一只猫悄无声息地从窗台上跳了下去，曼宁独自笑了笑。

[nəʊ] [wɒtʃ] [dɒgz] .

No	watch	dogs	.
不	手表	狗	.

没有看门狗。

[ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] [bʌt; bət][nɒt] [bɑːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] ['slɪvə(r)][ɒv; əv] [strɒŋ] [stiːl]

The	rear	door	was	locked	but	not	barred	and	a	thin	sliver	of	strong	steel
这	后部	门	曾是	已锁定	但	不是	禁止	和	一个	薄的	银片	的	强的	钢

[ɪn'sɜːtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [sprʌŋ] [ðə; ði] [lɒk] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [klɪk] .

inserted	between	the	frame	and	the	door	sprung	the	lock	with	a	small	click	.
插入	之间	这	框架	和	这	门	弹簧	这	锁	和	一个	小的	点击	.

后门锁上了，但没有用门闩固定，在门框和门之间插入了一片薄薄的坚固钢片，轻轻一按，门锁就弹开了。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli][bɪ'haɪnd][hɪm] , ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

He	closed	it	quietly	behind	him	,	listening	for	any	sounds	in	the	building	.
他	关闭	它	悄悄	在后面	他	,	聆听	为了	任何	声音	在	这	建筑	.

他轻轻地关上门，侧耳倾听着楼里是否有任何动静。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] .

There	were	none	.
那里	是	没有任何	.

没有。

[hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði] [lɒk] [ɒn][ðə; ði] [fɔːr'saɪθ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [iːzd] [hɪm'self][ɪn] .

He	picked	the	lock	on	the	Forsythe	office	and	eased	himself	in	.
他	挑选	这	锁	在	这	福赛斯	办公室	和	缓解	他自己	在	.

他撬开了福赛斯办公室的锁，悄悄地走了进去。

[ðə; ði] [kreɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪlɪŋ]['kæbɪnət]

The	crates	and	the	packages	were	in	the	back	room	,	a	small	filing	cabinet
这	板条箱	和	这	包裹	是	在	这	后退	房间	,	一个	小的	备案	内阁

[baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

by	the	window	.
经过	这	窗户	.

箱子和包裹都放在后面的房间里，窗边有一个小文件柜。

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd]['raɪfld] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [tɒp] [drɔːz] .

He	opened	the	cabinet	and	rifled	through	the	two	top	drawers	.
他	打开	这	内阁	和	步枪	通过	这	二	顶部	抽屉	.

他打开柜子，翻遍了最上面的两个抽屉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][meɪl] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'drest] [tuː; tə]

There	was	nothing	but	mail	orders	from	all	over	the	country	addressed	to
那里	曾是	没有什么	但	邮件	订单	从	全部	超过	这	国家	已解决	到

[ðə; ði] [fɔːr'saɪθ] ['kʌmpəni] .

the	Forsythe	Company	.
这	福赛斯	公司	.

寄给福赛斯公司的全是来自全国各地的邮购订单。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['stedi] ['vɒljuːm][ɒv; əv] ['bɪznəs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] .

A	small	but	steady	volume	of	business	over	a	period	of	about	six	months	.
一个	小的	但	稳定的	体积	的	商业	超过	一个	时期	的	关于	六	几个月	.

在约六个月的时间里，业务量虽小但稳定。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [drɔː(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] .

The	bottom	drawer	was	something	else	again	.
这	底部	抽屉	曾是	某物	别的	再次	.

最下面的抽屉又是另一回事了。

['ɪnvɔɪsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [fɔ:r'saɪθ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪmli] ['treɪdɪŋ] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Invoices	**between**	**the**	**Forsythe**	**Company**	**and**	**the**	**Timely**	**Trading**	**Corporation**	**of**
发票	之间	这	福赛斯	公司	和	这	及时	贸易	公司	的

[ɔs'wi:gəu; ɔz-] ['sɪti] , [nju:] [ə'merɪkə] .

Oswego	**City**	**,**	**New**	**America**	**.**
奥斯威戈	城市	,	新的	美国	.

福赛斯公司与新美国奥斯威戈市及时贸易公司之间的发票。

['ʃɪpmənts] [ænd; ənd] [ɹɪs'i:tɪd] [bɪls] .

Shipments	**and**	**receipted**	**bills**	**.**
货物	和	已收据	账单	.

发货单和已收据。

['mænɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm]['blæŋkli] .

Manning	**looked**	**at**	**them**	**blankly**	**.**
曼宁	看起来	在	他们	茫然地	.

曼宁茫然地看着他们。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni][ɔs'wi:gəu; ɔz-] ['sɪti] , [nju:] [ə'merɪkə] .

There	**wasn't**	**any**	**Oswego**	**City**	**,**	**New**	**America**	**.**
那里	不是	任何	奥斯威戈	城市	,	新的	美国	.

新美国并不存在奥斯威戈市。

[ænd; ənd] [fɔ:r'saɪθ] ['dɪd(ə)nt][peɪ] [ɒf] [ɪn] ['mʌni] .

And	**Forsythe**	**didn't**	**pay**	**off**	**in**	**money**	**.**
和	福赛斯	没有	支付	离开	在	钱	.

福赛斯并没有获得金钱上的回报。

[hi:; hi] [peɪd] [ɒf] [ɪn] [rɪ'frɪdʒəˌreɪtəz] .

He	**paid**	**off**	**in**	**refrigerators**	**.**
他	有薪酬的	离开	在	冰箱	.

他用冰箱偿还了债务。

[ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [stəʊvz] .

And	**electric**	**stoves**	**.**
和	电的	炉灶	.

还有电炉。

[ænd; ənd] ['fɜ:nɪtʃə(r)] .

And	**furniture**	**.**
和	家具	.

还有家具。

[ænd; ənd] [spɔ:ts] [kɑ:z] .

And	**sports**	**cars**	**.**
和	运动的	汽车	.

还有跑车。

[ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [sens] , ['mænɪŋ] [θɔ:t] , [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]

It	**didn't**	**make**	**sense**	**,**	**Manning**	**thought**	**,**	**unless**	**it**	**was**	**some**	**kind**	**of**
它	没有	制作	感觉	,	曼宁	想法	,	除非	它	曾是	一些	种类	的

['kʌvə(r)] - [ʌp] .

cover	**-**	**up**	**.**
覆盖	-	向上	.

曼宁心想，除非这是某种掩盖真相的手段，否则根本说不通。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ræt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [kləʊzd] [dɔ:(r)][ænd; ənd] ['mænɪŋ] [dʌk] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [kreɪt]

There	**was**	**a**	**rattle**	**at**	**the**	**closed**	**door**	**and**	**Manning**	**ducked**	**behind**	**a**	**crate**
那里	曾是	一个	嘎嘎作响	在	这	关闭	门	和	曼宁	躲闪	在后面	一个	箱

.

:

.

紧闭的门传来一阵响声，曼宁赶紧躲到一块板条箱后面。

[ðə; ði][dɔ:(r)] [swʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd] [fɔ:r'saɪθ] [keɪm] [ɪn] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə'nʌðə(r)][mæn] .

The	door	swung	open	and	Forsythe	came	in	,	followed	by	another	man	.
这	门	摇摆	打开	和	福赛斯	来了	在	,	随后	经过	其他	男人	.

门猛地打开，福赛斯走了进来，后面跟着另一个人。

[fɔ:r'saɪθ] ['flik] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][desk] .

Forsythe	flicked	on	the	light	switch	and	made	himself	comfortable	at	the	desk	.
福赛斯	轻弹	在	这	光	转变	和	制成	他自己	舒服的	在	这	桌子	.

福赛斯打开灯，在桌子旁舒服地坐了下来。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ə; eɪ] ['jʌŋgə] , ['sʌmwɒt] [smɔ:lə(r)][mæn] , [glɑ:ns, glæns] ['ʃru:dli] [ə'raʊnd][ðə; ði]

The	stranger	,	a	younger	,	somewhat	smaller	man	,	glanced	shrewdly	around	the
这	陌生人	,	一个	年轻	,	有些	较小的	男人	,	瞥了一眼	精明地	大约	这

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

这位陌生人年纪较轻，身材也略矮一些，他目光锐利地环顾了一下办公室。

" [ju:; jʊ][doʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪaʊt] [hɪə(r)] , [fɔ:r'saɪθ] .

"	You	don't	have	much	of	a	layout	here	,	Forsythe	.
"	你	不	有	很多	的	一个	布局	这里	,	福赛斯	.

“福赛斯，你这里布局不太合理。”

" ['mænɪŋ] [wɒtʃt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['keəfəli] .

"	Manning	watched	the	stranger	carefully	.
"	曼宁	观看	这	陌生人	小心	.

曼宁仔细观察着这个陌生人。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [dɪ'tætʃt] ['ætɪtju:d] [ðæt] [fɔ:r'saɪθ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ;

He	had	the	same	sort	of	detached	attitude	that	Forsythe	seemed	to	have	;
他	有	这	相同的	种类	的	分离的	态度	那	福赛斯	似乎	到	有	;

他似乎和福赛斯一样，抱有一种超然的态度；

[ðə; ði] ['ætɪtju:d] [ju:; jʊ][hæd; həd] [wen] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ][mju'zi:əm] , ['mænɪŋ] [θɔ:t]

the	attitude	you	had	when	you	went	to	a	museum	,	Manning	thought
这	态度	你	有	什么时候	你	去	到	一个	博物馆	,	曼宁	想法

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	.
突然	.

曼宁突然想到，你去博物馆时的态度。

" [wi:; wi][du:; də][ɔ:l] [raɪt] , " [fɔ:r'saɪθ] [sed] ['tʃɪəfəli] .

"	We	do	all	right	,	"	Forsythe	said	cheerfully	.
"	我们	做	全部	正确的	,	"	福赛斯	说	愉快地	.

“我们一切都好，”福赛斯高兴地说。

" [ə; eɪ]['vɒlju:m] [ɒv; əv][hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [lɑ:st][jɪə(r)] . "

"	A	volume	of	half	a	million	dollars	last	year	.	"
"	一个	体积	的	一半	一个	百万	美元	最后的	年	.	"

“去年的交易额为五十万美元。”

" [ju:; jʊ] [treɪd] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] , [doʊnt][ju:; jʊ] ?

"	You	trade	right	up	to	the	limit	,	don't	you	?
"	你	贸易	正确的	向上	到	这	限制	,	不	你	?

“你总是交易到极限，对吧？”

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ɑ:skt] ['kæʒuəli] .

"	the	stranger	asked	casually	.
"	这	陌生人	问	随意地	.

陌生人漫不经心地问道。

" [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] .
" **Right to the limit .**
" 正确的 到 这 限制 .

直达极限。

[haʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ] ? "
How about you ? "
如何 关于 你 ? "

你呢？ ″

" [nɒt][səʊ] [gʊd] .
" **Not so good .**
" 不是 所以 好的 .

不太好。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['terətri] .
I've got a poor territory .
我已经 得到 一个 贫穷的 领土 .

我的地盘很差。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['kæpɪtəlɪzəm] [went] [aʊt][ɒv; əv] [staɪl] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
It seems capitalism went out of style thirty years ago .
它 似乎 资本主义 去 出去 的 风格 三十 年 前 .

资本主义似乎在三十年前就过时了。

" [fɔːr'saɪθ] ['tʃʌkl] .
" **Forsythe chuckled .**
" 福赛斯 轻笑 .

福赛斯轻笑了一声。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [wen] [ðə; ði][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n][hændz] [aʊt] ['teritəriz] .
" **That's the way it goes when the corporation hands out territories .**
" 那就是 这 方式 它 去 什么时候 这 公司 双手 出去 领土 .

“这就是公司划分地盘的常态。”

[juː; jʊ] [peɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪks] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] .
You pays your money and you takes your choice .
你 支付 你的 钱 和 你 需要 你的 选择 .

你付钱，你做主。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" **He paused .**
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ?
" **What did you want to see me about ?**
" 什么 做过 你 想 到 看 我 关于 ?

“你找我有什么事？”

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [ʌp] .
" **The stranger suddenly stood up .**
" 这 陌生人 突然 站立 向上 .

陌生人突然站了起来。

['sʌmθɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd][mə'tælɪk] ['glitə] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Something cold and metallic glittered in his hand .
某物 寒冷的 和 金属 闪闪发光 在 他的 手 .

他手中握着一个冰冷的、闪着金属光泽的东西。

" [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['terətri] , [fɔːr'saɪθ] .
" **You've got a good territory , Forsythe .**
" 你已经 得到 一个 好的 领土 , 福赛斯 .

“福赛斯，你这块地不错。”

['betə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:v] .

Better	**than**	**you**	**deserve**	**.**
更好的	比	你	应得	.

比你应得的更好。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][maɪn] .

And	**much**	**better**	**than**	**mine**	**.**
和	很多	更好的	比	矿	.

比我的好多了。

" [fɔ:r'saɪθ] [peɪld] .

"	**Forsythe**	**paled**	**.**
"	福赛斯	苍白	.

福赛斯脸色苍白。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][ɪn'tend][tu:; tə][du:; də] ?

"	**What**	**do**	**you**	**intend**	**to**	**do**	**?**
"	什么	做	你	打算	到	做	?

你打算怎么做?

" [ðə; ði]['streɪndʒərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['menəsɪŋ] .

"	**The**	**stranger's**	**voice**	**was**	**menacing**	**.**
"	这	陌生人的	嗓音	曾是	威胁	.

陌生人的声音令人毛骨悚然。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rʌf] [eɪdʒ] , [fɔ:r'saɪθ] .

"	**This**	**is**	**a**	**rough**	**age**	**,**	**Forsythe**	**.**
"	这	是	一个	粗糙的	年龄	,	福赛斯	.

"福赛斯，你这个年纪真不好过。"

['eni] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] [kæn; kən] ['hæpən] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌkstə(r)] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][laɪk] [ðɪs]

Any	**one**	**of**	**a**	**dozen**	**things**	**can**	**happen**	**to**	**a**	**huckster**	**in**	**an**	**age**	**like**	**this**
任何	一	的	一个	打	事物	能	发生	到	一个	兜售者	在	一个	年龄	喜欢	这

.

:

.

在如今这个时代，任何小贩都可能遭遇十几种不同的事情。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] [klɪk] [ɒv; əv]['met(ə)l] [ə'genst] ['met(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['saɪtɪd]

"	**There**	**was**	**the**	**faint**	**click**	**of**	**metal**	**against**	**metal**	**and**	**the**	**stranger**	**sighted**
"	那里	曾是	这	头晕的	点击	的	金属	反对	金属	和	这	陌生人	目击者

[daʊn] [ðə; ði] ['wepən] [æt; ət] [fɔ:r'saɪθ] ,

down	**the**	**weapon**	**at**	**Forsythe**	**,**
向下	这	武器	在	福赛斯	,

"金属碰撞发出轻微的咔哒声，陌生人用武器瞄准了福赛斯。"

[peɪl] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .

pale	**and**	**sweating**	**in**	**the**	**chair**	**.**
苍白	和	出汗	在	这	椅子	.

他脸色苍白，汗流浃背地坐在椅子上。

['mænɪŋ] [stʊd] [ʌp][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kreɪt] .

Manning	**stood**	**up**	**from**	**behind**	**the**	**crate**	**.**
曼宁	站立	向上	从	在后面	这	箱	.

曼宁从板条箱后面站了起来。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] , [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] .

"	**I**	**wouldn't**	**,**	**if**	**I**	**were**	**you**	**.**
"	我	不会	,	如果	我	是	你	.

"如果我是你，我就不会。"

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɜːl] .

"	The	stranger	whirled	.
"	这	陌生人	旋转	.

陌生人猛地转身。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Who	are	you	?	"
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [dʒʌst][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [spek'teɪtə(r)] .

"	Just	an	interested	spectator	.
"	只是	一个	感兴趣的	旁观者	.

"我只是个感兴趣的旁观者。"

" ['mænɪŋ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['fɔːwəd] .

"	Manning	started	to	walk	forward	.
"	曼宁	开始	到	走	向前	.

曼宁开始向前走去。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [gʌn] [daʊn] .

"	I	think	you	ought	to	put	that	gun	down	.
"	我	思考	你	应该	到	放	那	枪	向下	.

我认为你应该放下那把枪。

" [ðə; ði] ['wepən] [laɪnd] [ʌp] [wɪð] ['mænɪŋz] [tʃest] .

"	The	weapon	lined	up	with	Manning's	chest	.
"	这	武器	衬里	向上	和	曼宁的	胸部	.

"武器对准了曼宁的胸口。"

" [nəʊ] ['fɜːðə(r)] , [pliːz] .

"	No	further	,	please	.
"	不	更远	,	请	.

"请不要再说了。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

"	It	was	quiet	in	the	room	.
"	它	曾是	安静的	在	这	房间	.

房间里很安静。

[fɔːr'saɪθ] [wɒz; wəz] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Forsythe	was	pale	,	his	eyes	darting	from	one	to	the	other	.
福赛斯	曾是	苍白	,	他的	眼睛	飞镖	从	一	到	这	其他	.

福赛斯脸色苍白，目光在两眼间来回游移。

[ðə; ði]['streɪndʒərz] [θɪn] [feɪs] [wɒz; wəz] [grɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .

The	stranger's	thin	face	was	grim	and	a	little	frightened	.
这	陌生人的	薄的	脸	曾是	严峻	和	一个	小的	害怕	.

陌生人的脸很瘦削，表情严肃，略带恐惧。

['mænɪŋz] [wɒz; wəz] [ɪm'pæsɪv] .

Manning's	was	impassive	.
曼宁的	曾是	冷漠	.

曼宁面无表情。

[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm]

Of	the	three	of	them	,	he	was	the	only	one	who	didn't	give	a	damn
的	这	三	的	他们	,	他	曾是	这	仅有的	一	WHO	没有	给	一个	该死

[wɒt] ['hæpənd] .

what	happened	.
什么	发生	.

他们三人之中，只有他一个人对发生的事情毫不在乎。

" [pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] , [sʌn] .
" **Put** **it** **down** **,** **son** **.**
" 放 它 向下 , 儿子 .

“放下它，儿子。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈmʌskjələ(r)] [ˈtensɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒərz] [hænd] [ænd; ənd] [ˈmænɪŋ]
" **There** **was** **a** **slight** **muscular** **tensing** **in** **the** **stranger's** **hand** **and** **Manning**
" 那里 曾是 一个 轻微 肌肉发达的 紧张 在 这 陌生人的 手 和 曼宁
[drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
dropped **to** **the** **floor** **,**
掉落 到 这 地面 ,

陌生人的手部肌肉微微紧绷了一下，曼宁随即倒在了地上。

[ˈrəʊlɪŋ] [səʊ] [hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒərz] [legz] .
rolling **so** **he** **hit** **the** **stranger's** **legs** **.**
滚动 所以 他 打 这 陌生人的 腿 .

他滚落下去，结果撞到了陌生人的腿。

[ðen] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [daʊn] , [ˈgrʌntɪŋ] [ˈhevɪli] [æz; əz] [hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
Then **the** **man** **was** **down** **,** **grunting** **heavily** **as** **he** **hit** **the** **floor** **.**
然后 这 男人 曾是 向下 , 哼哼 重度 作为 他 打 这 地面 .

然后，那人倒在了地上，重重地呻吟着。

[ˈmænɪŋ] [kɔːt] [ðə; ði] [gʌn] [hænd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [bend] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ,
Manning **caught** **the** **gun** **hand** **and** **tried** **to** **bend** **it** **back** **,**
曼宁 捕捉 这 枪 手 和 尝试 到 弯曲 它 后退 ,

曼宁抓住对方持枪的手，试图将其掰回原位。

[tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [ðə; ði] [ˈwepən] .
to **force** **the** **stranger** **to** **release** **the** **weapon** **.**
到 力量 这 陌生人 到 发布 这 武器 .

迫使陌生人交出武器。

[ðen] [ðə; ði] [mæn] [niːd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstʌmək] [ænd; ənd] [ˈmænɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈluːs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [grɪp]
Then **the** **man** **kneed** **him** **in** **the** **stomach** **and** **Manning** **suddenly** **loosened** **his** **grip**
然后 这 男人 膝盖 他 在 这 胃 和 曼宁 突然 松动 他的 紧握
, [ˈgɑːspɪŋ] .
, **gasping** **.**
, 喘息 .

然后那人用膝盖顶了一下他的肚子，曼宁突然松开了手，喘着粗气。

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] [dʌk] [əˈraʊnd] [fɔːrˈsaɪθ] [ænd; ənd] [dʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ; [ðen] [hiː; hi]
The **stranger** **ducked** **around** **Forsythe** **and** **dove** **for** **the** **door** **;** **then** **he**
这 陌生人 躲闪 大约 福赛斯 和 鸽子 为了 这 门 ; 然后 他
[wɒz; wəz] [gɒn] ,
was **gone** **,**
曾是 已消失 ,

陌生人绕过福赛斯，猛地扑向门口；然后就消失不见了。

[hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [ˈekəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] .
his **footsteps** **echoing** **down** **the** **hallway** **.**
他的 脚步声 回声 向下 这 门厅 .

他的脚步声在走廊里回荡。

[ˈmænɪŋ] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [dʌst] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pænts] .
Manning **got** **up** **and** **dusted** **off** **his** **pants** **.**
曼宁 得到 向上 和 掸去灰尘 离开 他的 裤子 .

曼宁起身拍了拍裤子上的灰尘。

[fɔːr'saɪθ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwɒt] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tɜːn]
Forsythe **was** **standing** **by** **the** **door** **,** **looking** **somewhat** **dazed** **by** **the** **sudden** **turn**
福赛斯 曾是 常设 经过 这 门 , 寻找 有些 茫然 经过 这 突然 转动
[ɒv; əv] [ɪ'vents] .
of **events** **.**
的 活动 .

福赛斯站在门口，似乎对这突如其来的变故有些茫然。

" ['meɪbi] [aɪ] ['ʃəʊdv] [let] [hɪm] ['fɪnɪʃ] [juː; jʊ] [ɒf] , " ['mænɪŋ] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['taɪəd] [vɔɪs] .
" **Maybe** **I** **should've** **let** **him** **finish** **you** **off** **,** **"** **Manning** **said** **in** **a** **tired** **voice** **.**
" 或许 我 应该 让 他 结束 你 离开 , " 曼宁 说 在 一个 疲劳的 嗓音 .

"也许我应该让他把你解决掉，"曼宁疲惫地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [steɪt] ['mʌni] .
" **It** **would** **have** **saved** **the** **state** **money** **.**
" 它 会 有 已保存 这 状态 钱 .

"这本可以为州政府节省资金。"

" [fɔːr'saɪθ] [brʌʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] .
" **Forsythe** **brushed** **back** **his** **hair** **with** **a** **shaking** **hand** **.**
" 福赛斯 刷过 后退 他的 头发 和 一个 摇晃 手 .

福赛斯用颤抖的手捋了捋头发。

" [θæŋks] [ə; eɪ][lɒt][fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] , ['mænɪŋ] .
" **Thanks** **a** **lot** **for** **saving** **my** **life** **,** **Manning** **.**
" 谢谢 一个 很多 为了 保存 我的 生活 , 曼宁 .

"曼宁，非常感谢你救了我的命。"

[aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I **appreciate** **it** **.** **"**
我 欣赏 它 . "

我很感激。

" [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['mænɪŋ] [sed] ['sɪnɪkli] .
" **Think** **nothing** **of** **it** **,** **"** **Manning** **said** **cynically** **.**
" 思考 没有什么 的 它 , " 曼宁 说 愤世嫉俗地 .

"别放在心上，"曼宁冷嘲热讽地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər][səʊ]['greɪtf(ə)l] , [haʊ] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ə'baʊt] ?
" **But** **if** **you're** **so** **grateful** **,** **how** **about** **telling** **me** **what** **this** **is** **all** **about** **?**
" 但 如果 你是 所以 感激的 , 如何 关于 讲述 我 什么 这 是 全部 关于 ?

"但如果你真的这么感激，不如告诉我这到底是怎么回事？"

[huː] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [jɔː(r); jə(r)] [gʊdz] , [huz] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ?
Who **manufactures** **your** **goods** **,** **who's** **behind** **you** **?**
WHO 制成品 你的 商品 , 谁是 在后面 你 ?

谁在生产你的产品？谁在背后支持你？

" [fɔːr'saɪθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Forsythe** **shook** **his** **head** **.**
" 福赛斯 摇晃 他的 头 .

福赛斯摇了摇头。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] , ['mænɪŋ] .
" **You** **wouldn't** **believe** **me** **if** **I** **told** **you** **,** **Manning** **.**
" 你 不会 相信 我 如果 我 讲述 你 , 曼宁 .

"就算我告诉你，你也不会相信的，曼宁。"

[ænd; ənd][aɪ][kænt] [tel] [juː; jʊ] . "
And **I** **can't** **tell** **you** **.** **"**
和 我 不能 告诉 你 . "

我不能告诉你。

" [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [sens] , " ['mænɪŋ] [sed] ['saʊəli] .
" That makes a lot of sense , " Manning said sourly .
" 那 制作 一个 很多 的 感觉 , " 曼宁 说 酸涩地 .

"这很有道理,"曼宁酸溜溜地说。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
He started for the door .
他 开始 为了 这 门 .

他朝门口走去。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][ðə; ði][kɒps] [bæk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðɪs] [pleɪs] .
" I'm going to send the cops back to watch this place .
" 我是 去 到 发送 这 警察 后退 到 手表 这 地方 .

"我要派警察回来监视这个地方。"

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː] [prə'tektɪv] ['kʌstədi] , [tuː] .
It might be a good idea to take you into protective custody , too .
它 可能 是 一个 好的 主意 到 拿 你 进入 保护的 保管 , 也 .

或许将你置于保护性拘留之下也是个好主意。

" [fɔːr'saɪθ] [smaɪld] ['feɪntli] .
" Forsythe smiled faintly .
" 福赛斯 微笑 淡淡的 .

福赛斯微微一笑。

" [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [liːv] , ['mænɪŋ] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" Before you leave , Manning , I'd like to give you something .
" 前 你 离开 , 曼宁 , ID 喜欢 到 给 你 某物 .

"曼宁，在你离开之前，我想送你一件东西。"

" [hiː; hi] [ʃʌvd] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ['ɪntuː] ['mænɪŋz] [hændz] .
" He shoved a package into Manning's hands .
" 他 推搡 一个 包裹 进入 曼宁的 双手 .

他把一个包裹塞到曼宁手里。

" [teɪk] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft] .
" Take this as a gift .
" 拿 这 作为 一个 礼物 .

"就当是送给你的礼物吧。"

" ['mænɪŋ] [slɪpt] [ðə; ði][smɔːl] ['pækɪdʒ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" Manning slipped the small package into his pocket .
" 曼宁 滑倒了 这 小的 包裹 进入 他的 口袋 .

曼宁将小包裹塞进了口袋。

" [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['taɪtli] .
" You shouldn't have done that , " he said tightly .
" 你 不应该 有 完毕 那 , " 他 说 紧紧 .

"你不应该那样做,"他语气生硬地说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['penəltiz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)]['braɪbɪŋ][æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði]
" Don't you know what the penalties are for bribing an agent of the
" 不 你 知道 什么 这 处罚 是 为了 贿赂 一个 代理人 的 这
['gʌvənmənt] ?
government ?
政府 ?

你难道不知道贿赂政府官员的惩罚是什么吗?

" [fɔːr'saɪθ] [lʊkt] [hɜːt] .
" Forsythe looked hurt .
" 福赛斯 看起来 伤害 .

福赛斯看起来很受伤。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][braɪb] , ['mænɪŋ] .

"	But	this	isn't	a	bribe	,	Manning	.
"	但	这	不是	一个	贿赂	,	曼宁	.

“但这并不是贿赂，曼宁。”

" ['mænɪŋ] [lɑ:ft] ['kɜ:tli] .

"	Manning	laughed	curtly	.
"	曼宁	笑了	简短地	.

曼宁冷笑了一声。

" [tel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [kɔ:t] .

"	Tell	it	to	a	court	.
"	告诉	它	到	一个	法庭	.

去法庭上说吧。

" [hi:; hi] [slept] [leɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

"	He	slept	late	the	next	morning	.
"	他	睡着了	晚的	这	下一个	早晨	.

第二天早上他睡到很晚。

[hi:; hi]['əʊpənd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] .

He	opened	the	package	after	breakfast	.
他	打开	这	包裹	后	早餐	.

他早餐后打开了包裹。

[wen] [hi:; hi][dɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] ['slaɪtli] .

When	he	did	,	his	face	grew	white	and	his	hands	trembled	slightly	.
什么时候	他	做过	,	他的	脸	生长	白色的	和	他的	双手	颤抖	轻微地	.

当他这么做时，他的脸色变得苍白，双手微微颤抖。

[fɔ:r'saɪθ] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [gest] .

Forsythe	had	somehow	guessed	.
福赛斯	有	不知何故	猜对了	.

福赛斯不知怎的猜到了。

[ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] .

And	rubbed	it	in	.
和	摩擦	它	在	.

然后又把它揉进去。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][smɔ:l]['bɒt(ə)l] ['kləʊsli] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] .

He	looked	at	the	small	bottle	closely	and	held	it	up	to	the	light	.
他	看起来	在	这	小的	瓶子	密切	和	握住	它	向上	到	这	光	.

他仔细地看了看那个小瓶子，然后把它举到光下。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɑ:d][hi:; hi] [wɪʃt] [ðeə(r)]

There	wasn't	any	such	thing	,	of	course	,	no	matter	how	hard	he	wished	there
那里	不是	任何	这样的	事物	,	的	课程	,	不	事情	如何	难的	他	希望	那里

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

当然，根本没有这种东西，无论他多么希望它存在。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] ['kwækəri] .

It	was	sheer	quackery	.
它	曾是	透明	庸医	.

简直是庸医之举。

[ə; eɪ] [lə'bɒrətri] [ə'næləsɪs] [wʊd] [rɪ'vi:l] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)]['wɔ:tə(r)] .

A	laboratory	analysis	would	reveal	a	bottle	of	sugar	water	.
一个	实验室	分析	会	揭示	一个	瓶子	的	糖	水	.

实验室分析结果会显示这是一瓶糖水。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [daʊt] [bʌt; bət] [wɒt] [fɔːr'saɪθ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ped(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	wasn't	any	doubt	but	what	Forsythe	was	trying	to	peddle	it	,
那里	不是	任何	怀疑	但	什么	福赛斯	曾是	尝试	到	兜售	它	,

毫无疑问，福赛斯试图兜售的是什么。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [penz] [ænd; ənd] [ˌkɑːbjʊ'retə] .

along	with	his	fountain	pens	and	carburetors	.
沿着	和	他的	喷泉	钢笔	和	化油器	.

还有他的钢笔和化油器。

[ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔːr'saɪθ] ['kʌmpəni] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Exhibit	A	against	the	Forsythe	Company	,	he	thought	.
展览	一个	反对	这	福赛斯	公司	,	他	想法	.

他心想，这是针对福赛斯公司的证据A。

[hiː; hi] [krɒst] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [stænd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

He	crossed	over	to	the	telephone	stand	by	the	window	.
他	交叉	超过	到	这	电话	站立	经过	这	窗户	.

他走到窗边的电话亭旁。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [aʊt] ,

It	was	raining	out	,
它	曾是	下雨	出去	,

外面下着雨。

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['θʌndə(r)] ['ʃaʊə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [klaʊdz] [bɔɪld] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

a	summer	thunder	shower	where	the	clouds	boiled	black	against	the	sky	and	the
一个	夏天	雷	淋浴	在哪里	这	云	煮沸	黑色的	反对	这	天空	和	这

[reɪn] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hændz] ,

rain	beat	against	the	glass	with	a	hundred	hands	,
雨	打	反对	这	玻璃	和	一个	百	双手	,

夏日雷阵雨，乌云翻滚，漆黑一片，雨水仿佛百只手般猛烈地拍打着玻璃。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [ɪts] [weɪ] [ˌɪn'saɪd] .

trying	to	force	its	way	inside	.
尝试	到	力量	它是	方式	里面	.

试图强行闯入。

[ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['gluːmi] [deɪ] [ðæt] [went] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [felt] .

A	dull	and	gloomy	day	that	went	well	with	the	way	he	felt	.
一个	乏味的	和	阴沉	天	那	去	出色地	和	这	方式	他	毛毡	.

阴沉沉的天气，正合他心意。

[hiː; hi] ['daiəl, dail] ['wiːlə(r)] .

He	dialed	Wheeler	.
他	拨号	惠勒	.

他拨通了惠勒的电话。

" [reɪ] ?

"	Ray	?
"	射线	?

“射线?

[haʊz] [fɔːr'saɪθ] ?

How's	Forsythe	?
怎么样	福赛斯	?

福赛斯怎么样了?

" ['wiːlərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [draɪ] .

"	Wheeler's	voice	was	dry	.
"	惠勒的	嗓音	曾是	干燥	.

惠勒的声音很干涩。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ，[fred] .

"	I	don't	know	,	Fred	.
"	我	不	知道	，弗雷德		.

我不知道，弗雷德。

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪz] [kliːnd] [aʊt] .

His	office	is	cleaned	out	.
他的	办公室	是	已清洗	出去	.

他的办公室被清空了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

终身保证！(Guaranteed—Forever!)
第2/2页

[hiːz] [dɪsəˈpɪəd] .
He's **disappeared** **.**
他是 消失 .

他失踪了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][kɒps][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [lɑːst] [naɪt] .
He **was** **gone** **by** **the** **time** **the** **cops** **got** **to** **his** **office** **last** **night** **.**
他 曾是 已消失 经过 这 时间 这 警察 得到 到 他的 办公室 最后的 夜晚 .

昨晚警察赶到他办公室时，他已经走了。

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][leg] [wɜːk] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] , ['mænɪŋ] [θɔːt] ['sləʊli]
" They would have to do the leg work all over again , Manning thought slowly
" 他们 会 有 到 做 这 腿 工作 全部 超过 再次 , 曼宁 想法 缓慢地
.
:
.

“他们得重新做一遍前期准备工作，”曼宁缓缓地想。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['ʃudnt] [biː; bi][hɑːd][tuː; tə][duː; də] .
But **it** **shouldn't** **be** **hard** **to** **do** **.**
但 它 不应该 是 难的 到 做 .

但这应该不难做到。

['pɪtʃmən] ['ɔːlweɪz] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get][ə; eɪ]
Pitchmen always stayed in the same business , even if they had to get a
推销员 总是 入住 在 这 相同的 商业 , 甚至 如果 他们 有 到 得到 一个
['dɪfrənt] [tent] [ə'keɪʒnəli] .
different tent occasionally .
不同的 帐篷 偶尔 .

推销员总是从事同一行，即使偶尔需要更换帐篷。

" [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌkɑːbjʊ'retə] ?
" What about the carburetor ?
" 什么 关于 这 化油器 ?

化油器怎么样了？

" ['wiːlə(r)] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtəli] .
" Wheeler laughed a little bitterly .
" 惠勒 笑了 一个 小的 苦涩地 .

惠勒苦笑了一下。

" [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][kɪd][tuː; tə][ɪnˈstɔːl][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .
" I gave it to the kid to install in the car .
" 我 给予 它 到 这 孩子 到 安装 在 这 车 .

我把它交给孩子让他安装在车里。

[hiː; hi][dɪd] .
He did .
他 做过 .

他做到了。

[kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ræn][ɒn]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [wiːl; wil]['nevə(r)] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)]

Claimed	**it**	**actually**	**ran**	**on**	**water**	**,**	**but**	**that's**	**something**	**we'll**	**never**	**know**	**for**
声称	它	实际上	跑	在	水	,	但	那就是	某物	出色地	绝不	知道	为了

[ʃʊə(r)] .

sure	**.**
当然	.

据说它实际上是用水驱动的，但我们永远无法确定这一点。

[kɪd][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['æksɪdənt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

Kid	**was**	**in**	**an**	**accident**	**this**	**morning**	**.**
孩子	曾是	在	一个	事故	这	早晨	.

孩子今天早上出了车祸。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm][bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] ['endʒɪn] [blɒk] [ɪz] [diˈmɔlɪʃt] .

Nothing	**happened**	**to**	**him**	**but**	**the**	**whole**	**engine**	**block**	**is**	**demolished**	**.**
没有什么	发生	到	他	但	这	所有的	引擎	堵塞	是	已拆除	.

他本人毫发无损，但整个发动机缸体都损毁了。

[soʊz] [ðə; ði] [ˌkɑːbjʊˈretə] .

So's	**the**	**carburetor**	**.**
所以也是	这	化油器	.

化油器也是一样。

" [bʌt; bət] ['wiːlərz] [sʌn][hæd; həd] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː]['æktʃuəli] [wɜːkt] , ['mænɪŋ] [θɔːt] [keɪˈɒtɪkli]

"	**But**	**Wheeler's**	**son**	**had**	**claimed**	**it**	**actually**	**worked**	**,**	**Manning**	**thought**	**chaotically**
"	但	惠勒的	儿子	有	声称	它	实际上	工作	,	曼宁	想法	混乱地

.

:
.

“但惠勒的儿子声称它实际上奏效了，”曼宁混乱地想。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [məˈkɔɪ] .

That	**it**	**was**	**the**	**real**	**McCoy**	**.**
那	它	曾是	这	真实的	麦考伊	.

那才是真的。

[ænd; ənd][dʒef][æt; ət][ðə; ði][sɪˈgɑː(r)][stɔː(r)][hæd; həd] [kleɪmd] [ðə; ði][penz][hæd; həd]['æktʃuəli] [wɜːkt] ,

And	**Jeff**	**at**	**the**	**cigar**	**store**	**had**	**claimed**	**the**	**pens**	**had**	**actually**	**worked**	**,**
和	杰夫	在	这	雪茄	店铺	有	声称	这	钢笔	有	实际上	工作	,

[tuː] .

too	**.**
也	.

雪茄店的杰夫也声称这些钢笔确实能用。

[wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] ?

What	**if**	**it**	**was**	**all**	**on**	**the**	**level**	**?**
什么	如果	它	曾是	全部	在	这	等级	?

如果一切都是实实在在的呢?

[ɔsˈwiːgəu; ɔz-] ['sɪti] , [njuː] [əˈmerɪkə] .

Oswego	**City**	**,**	**New**	**America**	**.**
奥斯威戈	城市	,	新的	美国	.

新美国奥斯威戈市。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [sʌtʃ] [pleɪs] .

There	**wasn't**	**any**	**such**	**place**	**.**
那里	不是	任何	这样的	地方	.

根本没有这样的地方。

[nɒt] [jet] , [ðeə(r)] ['wʌznt] .

Not	**yet**	**,**	**there**	**wasn't**	**.**
不是	然而	,	那里	不是	.

还没有。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ?

But	sometime	in	the	future	?
但	有时	在	这	未来	?

但未来某个时候呢?

[ænd; ənd] [wɒt] ['betə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪzɪŋ] [ðæn; ðən] ['selɪŋ] [gʊdz] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

And	what	better	way	of	merchandising	than	selling	goods	at	different	times	in	history	,
和	什么	更好的	方式	的	商品销售	比	销售	商品	在	不同的	时代	在	历史	,

还有什么比在不同历史时期销售商品更好的营销方式呢?

[gʊdz] [ðæt] [fɪt] [raɪt] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [taɪmz] ?

goods	that	fit	right	in	with	the	times	?
商品	那	合身	正确的	在	和	这	时代	?

符合时代潮流的商品?

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [flʌd] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['taɪdi]['prɒfɪt] .

You	wouldn't	want	to	flood	the	market	,	of	course	,	but	you	could	make	a	tidy	profit	.
你	不会	想	到	洪水	这	市场	,	的	课程	,	但	你	可以	制作	一个	整齐的	利润	.

当然，你不会想让市场供过于求，但你可以从中获得一笔可观的利润。

[ɪn] ['mʌni] ?

In	money	?
在	钱	?

用钱吗?

[hel] [nəʊ] .

Hell	no	.
地狱	不	.

绝对不行。

['hædnt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['eɪdʒənt] [sed] [fɔːr'saɪθ] [wɒz; wəz][æn; ən] [æn'tiːk] ['diːlə(r)] ?

Hadn't	the	building	agent	said	Forsythe	was	an	antique	dealer	?
之前没有	这	建筑	代理人	说	福赛斯	曾是	一个	古董	经销商	?

房产经纪人不是说过福赛斯是古董商吗?

[stəʊvz] , [rɪ'frɪdʒəˌreɪtəz] , [spɔːts] [kɑːz] .

Stoves	,	refrigerators	,	sports	cars	.
炉灶	,	冰箱	,	运动的	汽车	.

炉灶、冰箱、跑车。

[ɪn][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)][eɪdʒ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['væljuəb(ə)l][æz; əz] . . . [æn'tiːks] .

In	some	future	age	they	would	be	valuable	as	.	.	.	antiques	.
在	一些	未来	年龄	他们	会	是	有价值的	作为	.	.	.	古董	.

在未来的某个时代，它们会成为珍贵的古董。

[fɔːr'saɪθ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['hʌkstə(r)] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

Forsythe	said	he	had	been	a	huckster	all	his	life	.
福赛斯	说	他	有	到过	一个	兜售者	全部	他的	生活	.

福赛斯说他这辈子都是个小贩。

[weə(r)] ?

Where	?
在哪里	?

在哪里?

[ænd; ənd] [wen] ?

And	when	?
和	什么时候	?

何时?

['meɪbi] ['hʌkstə(r)] [laɪk] [fɔːr'saɪθ] [hæd; həd] ['pedl] ['steɪnləs] [stiːl] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [ʃiːldz] [tuː; tə]

Maybe	hucksters	like	Forsythe	had	peddled	stainless	steel	swords	and	shields	to
或许	兜售者	喜欢	福赛斯	有	兜售	防锈的	钢	剑	和	盾牌	到

[ðə; ði]['rəʊmən]['liːdʒənz] .

the	Roman	legions	.
这	罗马	军团	.

或许像福赛斯这样的骗子曾向罗马军团兜售过不锈钢剑和盾牌。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['hʌkstə(r)] [hæd; həd] [stɒpt] [baɪ][tuː; tə] [siː] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [smɔːl]

And	maybe	a	huckster	had	stopped	by	to	see	Gutenberg	about	a	small
和	或许	一个	兜售者	有	停止	经过	到	看	古腾堡	关于	一个	小的

['mætə(r)][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ['peɪpə(r)] . . . .

matter	of	printing	paper	.	.	.	.
事情	的	印刷	纸	.	.	.	.

或许有个小贩顺道来找古腾堡，想谈谈印刷用纸的小事.....

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] , ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði][ædz][fɔː(r); fə(r)] [kwæk] ['remədiz] [ænd; ənd]

And	in	his	own	age	,	hidden	among	all	the	ads	for	quack	remedies	and
和	在	他的	自己的	年龄	,	隐	之中	全部	这	广告	为了	嘎嘎	补救措施	和

[mɪ'rækjələs] ['gædʒɪts] ,

miraculous	gadgets	,
神奇	小工具	,

在他所处的时代，充斥着各种江湖骗术和神奇小玩意儿的广告，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ædz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['dʒenjuɪn] .

there	were	a	few	ads	that	were	genuine	.
那里	是	一个	很少	广告	那	是	真的	.

有一些广告是真的。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] ['prɒbəbli] [hæd; həd] [ˌkɑːbjʊ'retə] [ðæt] [ræn][ɒn]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɒfɪs]

Some	people	probably	had	carburetors	that	ran	on	water	and	some	office
一些	人们	大概	有	化油器	那	跑	在	水	和	一些	办公室

['wɜːkəz] [penz] [ðæt] ['nevə(r)][wɔː(r)] [aʊt] [ænd; ənd] ['meɪbi] [sʌm; səm] [haɪ] [skuːl] [gɜːl] [juːst] [ə; eɪ]

workers	pens	that	never	wore	out	and	maybe	some	high	school	girl	used	a
工人	钢笔	那	绝不	穿着	出去	和	或许	一些	高的	学校	女孩	用过的	一个

['lɪpstɪk] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɑːst][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

lipstick	that	was	going	to	last	her	the	rest	of	her	life	.
口红	那	曾是	去	到	最后的	她	这	休息	的	她	生活	.

有些人可能拥有用水驱动的化油器，有些上班族可能拥有永远不会磨损的钢笔，也许某个高中女生可能拥有一支可以用一辈子的口红。

[ænd; ənd][ə; eɪ][taɪm] [mə'ʃiːn] [wʊd] [ɪk'spleɪn][weə(r)] [fɔːr'saɪθ] [gɒt][ðə; ði] [ˌkɑːbjʊ'retə] [ænd; ənd]

And	a	time	machine	would	explain	where	Forsythe	got	the	carburetors	and
和	一个	时间	机器	会	解释	在哪里	福赛斯	得到	这	化油器	和

['ʌðə(r)] [gʊdz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [dɪ'lɪvəd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

other	goods	without	having	them	delivered	through	the	streets	,
其他	商品	没有	拥有	他们	发表	通过	这	街道	,

如果真有时光机，就能解释福赛斯是如何在不通过街头运送的情况下获得化油器和其他货物的了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [gɒt][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊvz] [ænd; ənd] [rɪ'frɪdʒəˌreɪtəz] [ænd; ənd]

and	it	explained	how	he	got	rid	of	the	stoves	and	refrigerators	and
和	它	解释	如何	他	得到	摆脱	的	这	炉灶	和	冰箱	和

[gʊdz] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

goods	that	came	into	his	office	.
商品	那	来了	进入	他的	办公室	.

文章解释了他是如何处理办公室里堆放的炉灶、冰箱和其他物品的。

['mænɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [wɪʃt] [ðæt] [fɔːr'saɪθ] ['hædnt]['teɪkən] [ɒf] .

Manning	suddenly	wished	that	Forsythe	hadn't	taken	off	.
曼宁	突然	希望	那	福赛斯	之前没有	已采取	离开	.

曼宁突然希望福赛斯没有起飞。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ʃʊə(r)]['faɪə(r)] [seɪl] .

The	man	had	something	now	that	would	be	a	sure	fire	sale	.
这	男人	有	某物	现在	那	会	是	一个	当然	火	销售	.

他现在手里有样东西，肯定能大卖。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['despərətli] , [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['gædʒɪts] [ɔː(r)]

And	people	needed	it	desperately	,	far	more	than	they	needed	gadgets	or
和	人们	需要	它	绝望地	,	远的	更多的	比	他们	需要	小工具	或者

[ˌkɑːbjʊ'retə] [ɔː(r)] [penz] [ɔː(r)] ['heəbrʌʃ] .

carburetors	or	pens	or	hairbrushes	.
化油器	或者	钢笔	或者	发刷	.

人们迫切需要它，远远超过对小玩意、化油器、钢笔或梳子的需求。

['wiːlərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['bʌzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fəʊn] .

Wheeler's	voice	was	buzzing	on	the	phone	.
惠勒的	嗓音	曾是	嗡嗡声	在	这	电话	.

电话那头传来惠勒的声音。

" [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] [naʊ] , [fred] ?

"	What	do	we	do	with	the	case	now	,	Fred	?
"	什么	做	我们	做	和	这	案件	现在	,	弗雷德	?

“弗雷德，我们现在该如何处理这个案子？”

" ['mænɪŋ] [glɑːns, glæns][aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] .

"	Manning	glanced	out	the	window	again	.
"	曼宁	瞥了一眼	出去	这	窗户	再次	.

曼宁再次向窗外望去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] ['velvɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn]

It	was	a	beautiful	day	,	the	clouds	were	black	velvet	and	the	rain
它	曾是	一个	美丽的	天	,	这	云	是	黑色的	天鹅绒	和	这	雨

[drɒps][wɜː(r); wə(r)]['daɪəməndz] .

drops	were	diamonds	.
滴	是	钻石	.

那天天气很好，云朵像黑色的天鹅绒，雨滴像钻石一样晶莹剔透。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['vaɪəl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	looked	down	at	the	small	vial	in	his	hand	.
他	看起来	向下	在	这	小的	小瓶	在	他的	手	.

他低头看了看手中的小瓶子。

[ðə; ði]['leɪb(ə)l] [riːd] : [fɔːr'saɪθs] ['kænsə(r)][kjʊə(r)] .

The	label	read	:	Forsythe's	Cancer	Cure	.
这	标签	读	:	福赛斯的	癌症	治愈	.

标签上写着：福赛斯癌症疗法。

[ðə; ði]['riːəl] [mə'kɔɪ] .

The	real	McCoy	.
这	真实的	麦考伊	.

货真价实。

['mænɪŋ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] [spəʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Manning	lifted	the	phone	and	spoke	into	it	.
曼宁	抬起	这	电话	和	辐	进入	它	.

曼宁拿起电话，对着电话说了些什么。

" [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [keɪs] ['eni] [mɔː(r)] , [reɪ] .

"	**We**	**don't**	**have**	**a**	**case**	**any**	**more**	**,**	**Ray**	**.**
"	我们	不	有	一个	案件	任何	更多的	,	射线	.

“我们已经没有案子可做了，雷。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] [sed] : " [ai][dʒʌst] [swˈɒləʊd] [ɪgˈzɪbɪt] [ə; eɪ] . "

"	**He**	**paused**	**,**	**then**	**said**	**:**	**"**	**I**	**just**	**swallowed**	**Exhibit**	**A**	**.**	**"**
"	他	暂停	,	然后	说	:	"	我	只是	吞咽	展览	一个	.	"

他停顿了一下，然后说：“我刚刚吞下了证据 A。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神